

BIBLIOGRAPHY

OF

LE VAILLANT.

CITY OF JOHANNESBURG
PUBLIC LIBRARY

A BIBLIOGRAPHY
OF
LE VAILLANT'S VOYAGES AND OISEAUX D'AFRIQUE.

Compiled

by

J. H. OGILVIE
Africana Librarian

Johannesburg
Public Library
1962

P R E F A C E

Francois Le Vaillant's accounts of his travels in South Africa are to be found in most Africana collections, and his magnificent volumes on the birds of the continent of Africa are eagerly sought after by the great libraries. Even the merest tyro has heard about the "suppressed plate", and most collectors have visions of an 18th century Frenchman wandering through the wilds of Southern Africa dressed in a feathered hat, velvet breeches and a fancy waistcoat. But how little do we as bibliophiles really know about the innumerable editions of his works!

Both in the Johannesburg Public Library and in the Africana Museum we have long been conscious of the need for detailed bibliographic information on Le Vaillant, because strange editions and curious plates keep turning up. Before Miss H.G. Oliver, Senior Assistant in the Africana Museum, resigned in 1948, she had made a start, and collected information on some of the French editions. In 1958 Miss J.H. Ogilvie, the Librarian in charge of the Strange Africana Library, while on leave in Paris, spent some time in the Bibliothèque Nationale checking various editions of Le Vaillant's African works. During the intervening years she has spent much of her leisure time in gathering additional information, and has visited a number of South African libraries to inspect their collections. In Johannesburg we have acquired as many different editions and translations of Le Vaillant's Travels as possible, and they now occupy considerably more than twelve linear feet of shelf space. Yet some of the recorded editions of Le Vaillant's works have not been traced in any of the collections to which Miss Ogilvie has had access, and to this extent the Bibliography is incomplete. Yet it was felt that so much information had been brought together, that it would be useful if the results of Miss Ogilvie's work could be made available to others interested in Le Vaillant.

Additional information on the editions recorded here, details about translations into languages other than those noted, and particulars about the original parts in which the Histoire Naturelle des Oiseaux d'Afrique was first published would be most welcome.

ANNA H. SMITH,
CITY LIBRARIAN

C O N T E N T S

				<u>Page No.</u>
Preface	...	...	...	i
Introduction	...	...	...	iii
List of Libraries visited	...	...	...	vii
First Journey	...	...	...	1-27
French	...	...	...	1
English	...	...	...	17
German	...	...	...	22
Italian	...	...	...	24
Swedish	...	...	...	27
Second Journey	...	...	...	28-45
French	...	...	...	28
English	...	...	...	39
German	...	...	...	41
Italian	...	...	...	42
Swedish	...	...	...	45
Both Journeys and the Atlas	...	...	...	46-60
French	...	...	...	46
Dutch	...	...	...	51
German	...	...	...	54
Italian	...	...	...	58
Abridgments	...	...	...	61-65
French	...	...	...	61
Dutch	...	...	...	64
English	...	...	...	65
Histoire naturelle des oiseaux d'Afrique	...	...	...	66
Index	...	...	...	71

I N T R O D U C T I O N

In 1958 when I had overseas leave, it was suggested that I should visit the Bibliothèque Nationale in Paris and see what African works by Francois Le Vaillant were to be found. A quick glance at their catalogue was enough to tell that I had insufficient time to make a thorough study, but it seemed worthwhile to do what I could. All non-African material was omitted, but I saw everyone of the Bibliothèque Nationale's editions of the Travels and Oiseaux d'Afrique. I copied title-pages and noted all illustrations, printed pagination, half-titles and so on, but there was not time to check the text, or count the unnumbered leaves. Sometimes a note about the illustrations or the map appears in the text. These I have included when noticed, but I fear some have been missed. This can, therefore, be no more than a preliminary bibliography, but it is hoped that it will prove useful in identifying editions.

With one or two exceptions the bibliography includes only material which I have seen. German editions of Le Valliant seem to be the rarest and, having trouble in identifying some, I asked the Library of Congress and the British Museum for photostats of title-pages of editions in their collections. For these editions I have no details of illustration, pagination, etc., but an * indicates that I have not seen the item. Visits were paid to many South African libraries and a list of editions was circulated to a number of other Libraries in this country, asking if they possessed different editions. A list of these libraries appears at the end of this Introduction. The only other overseas library visited was the Bibliothèque du Museum Nationale d'Histoire Naturelle in Paris. As the interest of this Bibliography is mainly comparative, no attempt has been made to check bibliographical sources for other editions, as the descriptions of the plates and other details would have been lacking. I have also omitted extracts from Le Vaillant appearing in collections of travels.

Scope.

The Bibliography is limited to the South African travels of Le Vaillant and his Histoire naturelle des oiseaux d'Afrique.

Arrangement.

The Bibliography is arranged in two sections, Travels and Oiseaux. The Travels are divided into editions of the first journey, the second journey, editions of both journeys published as a set and abridgments. The terms abridgments applies only to those editions which contain the word "abridgment" in the title and to two or three editions of anecdotes

of travel. I believe that many of the translations have been shortened to a lesser or greater extent, but it seemed better to include them with the relevant journey. Under these headings the arrangement is by language and then chronologically. The title-page is given exactly as in the book, save that the capitalisation is my own. It did not seem to me that the books are rare enough to warrant the copying of upper case and lower case. The word "rule" has been used for any line on the title-page, irrespective of whether it was short or long. Similarly "ornament" applies to any decoration on the title-page, including a publisher's device. After the title-page the number of printed pages and size are given and I have noted the presence of half-titles, instructions to the binder, errata and series. Where there are illustrations they are listed.

Descriptions of the plates.

A feature of the plates is the similarity of so many of them in various editions. Differences there certainly are, particularly in the background, and I regret that lack of time prevented me from listing them. In describing the plates I have taken the first edition of the original French and in a few brief notes given, I hope, sufficient to identify the plate. Additional plates appearing in revised editions are also described. Similar plates in other editions are not described, but a note is given stating that they are similar to those previously described and giving the Item number. Sometimes some of the plates have been reversed and this is also noted. In every case the name of the illustrator or engraver and any other information on the plate is included. The terms "left" and "right" apply to the observer's left and right. Sometimes the titles of plates vary slightly. These differences are noted in Nos. 12 and 22, but as there is little difficulty in identifying the plates, they are omitted elsewhere. In some modern editions the plates are entirely different from the original ones and I have only listed the titles and not described the plates. A few misspellings occur in the plates and these are indicated by [!].

The plate entitled "Hottentote" in v.2 of the first journey, is often called the "suppressed plate". How this plate, which shows the "peculiar conformation sometimes found in females of this race", acquired this name I do not know. Mendelssohn in his South African Bibliography states, without explanation, "this plate was afterwards suppressed, and in other editions it has been replaced by an illustration entitled A dangerous attack of a Tiger". J.G.T.Graesse in his Trésor de Livres rares et précieux draws attention to the "Hottentote" plate, noting that it is often missing or is "painted over". Brunet's Manuel du Libraire et de l'Amateur des Livres does not mention it at all. Mendelssohn's

statement about the plate being replaced by one entitled A dangerous attack of a Tiger is not correct. The latter plate appears only in the London edition of Walter Lane published in 1790, while the plate in v.2, p.50 of the same edition entitled Female Hottentot is substantially the same as the "suppressed plate", as a comparison of the two plates makes quite clear. It is not a new plate. The only other editions in which the "Hottentote" plate is omitted, are the Italian editions of 1816 and 1834 and the English edition published at Perth in 1791. (Modern editions where the plates bear no resemblance to the originals are, of course, excluded).

An III or An IV?

I have said earlier that I have described the plates of the first edition of the original French, but there has been considerable difficulty in identifying the first edition of the Second voyage. The quarto edition in 2v. bears the date 1'An IV, while the octavo edition in 3v. is dated 1'An III. The plates of the quarto edition are clearly superior to those of the octavo edition. Brunet in his Manuel du Libraire et de l'Amateur de Livres, 2e partie, v.3, mentions only the quarto edition of 1'An IV (1795), while Graesse gives the date of publication as An III (1795) and the format as 2v. in 4° or 3v. in 8°. It is probable that the change in dating, occasioned by the introduction of the French Revolutionary calendar, is responsible for some of the difficulty. The year was regarded as beginning in September, so that books dated An III and An IV could both have been issued in 1795. I could not solve this problem, but in view of the superiority of the plates in the quarto edition, this is the one I have used for purposes of comparing later editions.

Oiseaux d'Afrique.

This magnificent work contains 300 plates and was issued in a large folio edition with both plain and coloured plates and also in a small folio edition usually with coloured plates only. The State Library possesses a small folio edition with both plain and coloured plates, the only one that I have seen. My notes on the Oiseaux are very brief, as I found it quite impossible to check all the 300 plates in the time at my disposal. From the copies which I have examined it would appear that there were at least two different printings of the plates and the volumes seem to have been made up from either printing. I have noted all variations in the title-pages, but it is obvious that a good deal of research would have to be undertaken before one could write with any certainty on the different printings.

I have included the locations of the various editions. The

explanations of the symbols are included with the list of libraries at the end of the Introduction.

Finally I must record my thanks to the many people who have helped me. First to Mr. R.F. Kennedy, formerly City Librarian of the Johannesburg Public Library, to Miss A.H. Smith, his successor, and to the Librarians and Staff of all the libraries I visited, as well as to those libraries which kindly checked a list for me.

J. H. OGILVIE.

---oooOooo---

LIST OF NATIONAL AND PUBLIC LIBRARIES VISITED

Abbreviation

Bibliothèque du Museum Nationale d'Histoire Naturelle, Paris.			BMN
Bibliothèque Nationale, Paris.	...	...	BN
Johannesburg Public Library.	...	...	JPL
Library of Parliament, Cape Town.	...	...	LP
Potchefstroom University Library.	...	...	PU
South African Museum Library, Cape Town.	...	...	SAM
South African Public Library, Cape Town.	...	...	SAPL
State Library, Pretoria.	...	...	SL
University of Cape Town Library.	...	...	UCT
University of Pretoria Library.	...	...	UP
University of the Witwatersrand Library.	...	...	UWL

PRIVATE LIBRARIES

Mr. J.C.N. Humphreys, Johannesburg.	...	HL
Mr. H.F. Oppenheimer, Johannesburg.	...	OL

In addition the following libraries kindly checked a list for me:

The East London Public Library.	...	...	
The Kimberley Public Library.	...	...	
The Natal Society Library, Pietermaritzburg.	...	...	
The Port Elizabeth Public Library.	...	...	PE

Mr. Kennedy kindly listed the holdings of the Durban Public Library, (DPL), and Dr. Killie Campbell's library, (KC).

The British Museum and Library of Congress supplied photocopies of title-pages of one or two items. These are marked BM, or BM(Nat.Hist) and L.C. No attempt has been made to note all the editions in their Collections.

FIRST JOURNEY

FRENCH

Item

- 1 Voyage/de M.Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85./[Rule]/Tome premier. [Tome second]/[Rule]/[Ornament]/A Paris,/ Chez Leroy, Libraire, rue Saint-Jacques; vis-à-vis/celle de la Parcheminerie, No.15./[Double rule]/M.DCC.LXXXX./Avec approbation & privilège du Roi.
- 2v. [v.1; xvi, 194p. v.2; p.195-400]. illus. 27½cm.
There are no half-titles. The "Avis au relieur" appears in v.1, p.[iv].

v.1.

- front. Campement dans le pays des Grands Namaquois. Le Vaillant wearing a plumed hat and carrying a gun stands near trees on the right of the plate. Two dogs and a giraffe in centre of plate, tents, waggons, oxen and figures on the left, hills in background.
- p.12. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance, couvertes des nuages du Sud-Est. This is a view of Table Bay, with Table Mountain covered in cloud. On the right there are flags on the mountains, a cluster of buildings on the shore and there are a number of ships in the bay. Folding plate.
- p.85. Camp de Pampoen-Kraal. There is the frame of a waggon, part of another waggon and two beehive huts on the left, many figures and animals in the centre, trees and a tent and waggon on the right. A monkey sits on top of the waggon. There are trees and hills in the background. Folding plate.
- p.109. Le Hottentot. A Hottentot, full-face, wearing a cap, skin cloak, numerous strings of beads round his neck and waist and carrying a spear in the hand on the right of the plate. In top left corner "Pl.I."
- p.134. La Hottentote. A woman, full-face, wearing a cap, skin cloak, skirt, apron, and numerous strings of beads round her neck and waist. The hand on the right of the plate is holding the cloak. In top left corner "Pl.II."
- p.187. Narina, jeune Gonaquoise. A girl, full-face, wearing a skirt and apron with strings of beads round her neck, waist and arms. The arm on the left of the plate is stretched out, while she holds a basket in her other hand. In top left corner "Pl.IV."

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

1 (cont.) v.2.

- p.196. Hottentot, Gonaquoi. A young man, walking towards the right of the plate, with his head turned to the centre. There is a bow in the hand on the right, and arrows in the other hand. He has strings of beads round his neck and waist and an ornament of bone round his neck. In top left corner "Pl.III."
- p.304. Le Caffre. A young man, full face, wearing only a strip of skin round his loins and bone ornaments round his neck. The arm on the right of the plate is stretched out and there are several spears in the hand. In top left corner "Pl.V."
- p.305. Femme Caffre. A young woman, full-face, suckling a baby on the left of the plate. She wears a cloak and apron and has strings of beads round her neck and waist. In top left corner "Pl.VI."
- p.371. Hottentote. The so-called "suppressed" plate. She is wearing a cap, skin cloak and carrying an apron and beads in the hand on the right. She leans on a rock to the left and there is a bow standing against the rock. In top left corner "Pl.VII."
- p.394. Girafe, mâle. The animal faces to the right of the plate, with the right leg in front of the left one. In top left corner "Pl.VIII."
- p.395. Girafe, femelle. The animal faces to the left of the plate. In top left corner "Pl.VIII."

BN, DPL*, JPL, LP, SAPL, UWL.

2 Same. Large paper copy. 33cm.

The plates are the same as in No.1, except that none of them are folding. In both copies that I have seen most of the plates are coloured.

BN, LP.

3. Same. Voyage/de Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/ par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85/[Rule]/Tome premier [Tome second]/[Rule]/[Ornament]/A Paris,/Chez Leroy, Libraire, rue Saint-Jacques,/vis-à-vis celle de la Parcheminerie, no.15./[Double rule]/M.DCC.LXXXX./Avec approbation & privilège du Roi.

2v. [v.1; xxiv, 383p. v.2; 403p.]. illus. 20cm.
There are no half-titles. Avis au relieur, v.1 p.[iv].
The plates are the same as in No.1.

BMN, BN, DPL*, JPL, LP, SAPL

* Item not seen.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 4 Voyage/de Mr.Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/
le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1780, 81, 82, 83,
84 & 85./[Rule]/Tome premier [Tome second.]/[Rule]/[Ornament]/
A Liege,/De l'imprimerie/du/Journal général de l'Europe./
[Double rule]/M.DCC.XC.

2v. [v.1; xxxiv, 341p. v.2. 359p.]. illus. 19cm.
There are no half-titles and no list of plates.

v.1.

- front. Campement dans le pays des grands Namaquois. In bottom left
corner "Payn Sc." In top left corner "Frontispice." In top
right corner "Tome I."
- p.10. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance, couvertes des
nuages du Sud-Est. In top left corner "Pl.II." In top right
corner "Tome I. p.18." Folding plate.
- p.148. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom left corner "De la Rue".
In top left corner "Pl.III." In top right corner "Tome I,
p.148." Folding plate.
- p.190. Le Hottentot. In bottom right corner "D de. B:sculp."
In top left corner "Pl.IV." In top right corner "Tome I,p.190."
- p.233. La Hottentote. In bottom right corner."D de.B:sculp." In
top left corner "Pl.V." In top right corner "Tome I, p.233."
- p.326. Narina, jeune Gonaquaise. In bottom right corner "L:Ichotte.
s:" In top left corner "Pl.VI." In top right corner "Tome I,
p.326."

v.2.

- p.2. Hottentot, Gonaquai. In bottom right corner "L:Ichotte Sculp."
In top left corner "Pl.VII." In top right corner "Tome II.p.2."
- p.194. Le Caffre. In bottom right corner "L:Ichotte. s:" In top
left corner "Pl.VIII." In top right corner "Tome II, p.194."
- p.196. Femme Caffre. In top left corner "Pl.IX." In top right
corner "Tome II, P.196."
- p.311. Hottentote. In bottom right corner "D.de Bassompierre." In
top left corner "Pl.X." In top right corner "Tome II, P.311."
- p.353. Girafe, mâle. In top left corner "Pl.XI." In top right
corner "Tome II, P.353."
- p.354. Girafe, femelle. In top left corner "Pl.XII." In top right
corner "Tome II, P.354."

The plates are similar to those in No.1, except that the fol-
lowing plates are reversed: v.1, front., p.190, p.233, p.326,
v.2, p.194, p.311, p.353, p.354.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 5 Voyage/de Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/
le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1780, 81, 82, 83, 84
& 85./[Rule]/Tome premier. [Tome second]/[Rule]/[Ornament]/A Paris,
Chez Leroy, Libraire, rue Saint-Jacques, vis-à-vis celle de la
Parcheminerie, n^o 15./Et se trouve A Liege,/Chez Dumoulin,
Imprimeur-Libraire, sur le grand/Marché, vis-à-vis Neuvice; &
dans tous les Bureaux/des Postes de l'Allemagne & des Pays-Bas./
[Double rule]/M.DCC.LXXX./Avec approbation & privilège du Roi.

2v. [v.1. xxii, 274p. v.2. 292p.]. illus. 21½cm.

There are no half-titles. "Avis au relieur" inserted after v.1,
p.xxii and v.2, p.292. UWL copy has a leaf entitled "Fautes
essentielles à corriger" following v.1, p.274. The "Avis au
relieur" in v.1 states "Le Tome second, avec 12 figures annon-
cées, paroîtra dans les premier jours d'Avril prochain."

v.1.

front. Campement[!] dans le pays des grands Namaquois.

p.16. Vue des montagnes du Cap de Bonne-Espérance, couvertes des
nuages du Sud-Est. Folding plate.

p.119. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "H. Godin
Sculp." Folding plate.

p.153. Le Hottentot. In top left corner "Pl.I."

p.188. La Hottentote. In top left corner "Pl.II."

p.263. Narina, jeune Gonaquoise. In top left corner "Pl.III."

v.2.

p.2. Hottentot, Gonaquai. In top left corner "Pl.IV."

p.155. Le Caffre. In top left corner "Pl.V."

p.157. Femme Caffre. In top left corner "Pl.VI."

p.249. Hottentote. In top left corner "Pl.VII"

p.283. Girafe, mâle. In top left corner "Pl.VIII."

p.283. Girafe, femelle. In top left corner "Pl.IX."

The plates are similar to those in No.1 except that the
following plates are reversed, v.1, p.153, p.188, p.263,
and all the plates in v.2.

SAPL, UWL.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

6. Voyage/de Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/
le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 &
85./Nouvelle édition./[Rule]/Tome premier [Tome seond]/[Rule]/
[Ornament]/A Lausanne,/Chez {Mourer, Libraire.
{Hignou & Comp.Imprimeurs./
[Double rule]/1790.

2v. [v.1. xxiv, 271p. v.2, 296p.]. illus. 20½cm.
There is no half-title and no list of plates.

v.1.

- front. Campement dans le pays des Grands Namaquois. In top left
corner "Frontispice du Tom I." In bottom right corner "Savin S.c."
p.14. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance[!], couvertes
des nuages du Sud-Est. In top left corner "Tom.I." In top
right corner "Pag.14". Folding plate.
p.117. Camp de Pampoen-Kraal. In top left corner "Tom.I." In top
right corner "Pag.117." Folding plate.
p.150. Le Hottentot. In top left corner "Tom.I." In top right
corner "Pag.150."
p.185. La Hottentote. In top left corner "Tom.I." In top right
corner "Pag.185."
p.259. Narina, jeune Gonaquoise. In top left corner "Tom.I." In
top right corner "Pag.259."

v.2.

- p.2. Hottentot, Gonaquoi. In top left corner "Tom.II." In top
right corner "Pag.2."
p.158. Le Caffre. In top left corner "Tom.II." In top right corner
"Pag.158."
p.160. Femme Caffre. In top left corner "Tom.II." In top right
corner "Pag.160."
p.255. Hottentote. In top left corner "Tom.II." In top right
corner "Pag.255."
p.291. Girafe, mâle. In top left corner "Tom.II." In top right
corner "Pag.291."
p.292. Girafe, femelle. In top left corner "Tom.II." In top right
corner "Pag.292."

The plates are similar to those in No.1 except that they are
all reversed.

JPL

7. Same. Without illustrations.

BMN

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 8 Voyage/de/Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/ par/le Cap de Bonne-Espérance./Dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85./Avec figures./[Rule]/Tome premier. [Tome second.]/[Rule]/[Ornament]/A Bruxelles,/Chez Benoit Le Francq, Imprimeur-Libraire,/rue de la Magdelaine./[Double dotted rule]/1791.

2v. [v.1, xx, 274p. v.2. 287p.]. illus. 20½cm.
There are no half-titles. "Avis au relieur" v.2, p.[288].

v.1.

- front. Campement[!] dans le pays des Grands Namaquois.
p.16. Vuë des montagnes du Cap de Bonne-Espérance, couvertes des nuages du Sud-Est. In top right corner "I page 16". Folding plate.
p.119. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "H. Godin Sculp." In top right corner "I T. Page 119". Folding plate.
p.153. Le Hottentot. In top left corner "Pl.I." In top right corner "I T. Page 153".
p.188. La Hottentote. In top left corner "Pl.II." In top right corner "I T. Page 188".
p.263. Narina, jeune Gonaquoise. In top left corner "Pl.III." In top right corner "I T. Page 263".

v.2.

- p.2. Hottentot, Gonaquoi. In top left corner "Pl.IV." In top right corner "2 T. Page 2".
p.155. Le Caffre. In top left corner "Pl.V." In top right corner "2 T. Page 155".
p.157. Femme Caffre. In top left corner "Pl.VI." In top right corner "2 T. Page 157".
p.249. Hottentote. In top left corner "Pl.VII." In top right corner "2 T. Page 249".
p.283. Girafe, mâle. In top left corner "Pl.VIII." In top right corner "2 T. Page 283".
p.284. Girafe, femelle. In top left corner "Pl.IX." In top right corner "2 T. Page 284".

The plates are similar to those in No.1 except that the following plates are reversed: v.1, p.119, 153, 188, 263; v.2, p.2, 155, 157, 249, 283, 284.

JPL.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item.

- 9 Voyage/de/Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/ par/le Cap de Bonne-Espérance./Dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 et 85./Avec figures./[Rule]/Tome premier. [Tome second]/[Rule]/[Ornamental rule]/A La Haye,/Chez les Libraires associés./[Double rule]/1791.

2v. [v.1. xx, 274p. v.2. 287p.]. illus. 20cm.

There are no half-titles. "Avis au relieur" v.2, p.[288].

v.1.

front. Campement[!] dans le pays des Grands Namaquois.

p.16. Vuë des montagnes du Cap de Bonne-Espérance, couvertes des nuages du Sud-Est. In top right corner "I Page 16." Folding plate.

p.119. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "H. Godin Sculp." In top right corner "I T. Page 119." Folding plate.

p.153. Le Hottentot. In top left corner "Pl.I." In top right corner "I T. Page 153."

p.188. La Hottentote. In top left corner "Pl.II." In top right corner "I T. Page 188."

p.263. Narina, jeune Gonaquoise. In top left corner "Pl.III." In top right corner "I T. Page 263."

v.2.

p.2. Hottentot, Gonaquoi. In top left corner "Pl.IV." In top right corner "2 T. Page 2."

p.155. Le Caffre. In top left corner "Pl.V." In top right corner "2 T. Page 155."

p.157. Femme Caffre. In top left corner "Pl.VI." In top right corner "2 T. Page 157."

p.249. Hottentote. In top left corner "Pl.VII." In top right corner. "2 T. Page 249."

p.283. Girafe, mâle. In top left corner "Pl.VIII." In top right corner "2 T. Page 283."

p.284. Girafe, femelle. In top left corner "Pl.IX." In top right corner "2 T. Page 284."

The plates are similar to those in No.1 except that the following plates are reversed v.1, p.119, 153, 188, 263 and all the plates in v.2.

JPL.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 10 Voyage/de/Monsieur Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique,/ par/le Cap de Bonne-Espérance./Dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85./Avec figures./[Rule]/Tome premier. [Tome second.]/ [Rule]/[Ornament]/A Paris, & se trouve à Amsterdam,/Chez Crajen-schot, Van Gulik, Van/Harreveld Soetens; Dufour,/Libraires dans le Kalverstraat./Et à Bruxelles, chez B.Le Francq./[Double rule]/ 1791.

2v. [v.1; xx, 274p. v.2; 287p.]. illus. 22cm.
There are no half-titles. "Avis au relieur" v.2, p.[288].

v.1.

- front. Campement[!] dans le pays des Grands Namaquois.
p.16. Vuë des montagnes du Cap de Bonne-Espérance, couvertes des nuages du Sud-Est. In top right corner "I page 16." Folding plate.
p.119. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "H.Godin Sculp." In top right corner "I T.Page 119." Folding plate.
p.153. Le Hottentot. In top left corner "Pl.I." In top right corner "I T.Page 153".
p.188. La Hottentote. In top left corner "Pl.II." In top right corner "I T Page 188."
p.263. Narina, jeune Gonaquoise. In top left corner "Pl.III." In top right corner "I T.Page 263."

v.2.

- p.2. Hottentot, Gonaquoi. In top left corner "Pl.IV." In top right corner "2 T. Page 2."
p.155. Le Caffre. In top left corner "Pl.V!" In top right corner "2 T. Page 155."
p.157. Femme Caffre. In top left corner "Pl.VI!" In top right corner "2 T. Page 157."
p.249. Hottentote. In top left corner "Pl.VII." In top right corner "2 T.Page 249."
p.283. Girafe, mâle. In top left corner "Pl.VIII." In top right corner "2 T.Page 283."
p.284. Girafe, femelle. In top left corner "Pl.IX!" In top right corner "2 T.Page 284."

The plates are similar to those in No.1, except that the following plates are reversed, v.1, p.119, 153, 188, 263 and all the plates in v.2.

LP.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 11 Voyage/de/F. Le Vaillant,/dans/l'intérieur de l'Afrique,/par le Cap de Bonne-Espérance./Nouvelle édition, revue, corrigée et considerablement/augmentée par l'auteur;/ornée de vingt figures en taille douce, dont huit n'avoient/pas encore paru./[Ornament]/ A Paris,/Chez Déterville, libraire, Rue du Battoir, No.16,/ Quartier de l'Odéon./[Rule]/De l'imprimerie de H.L. Perroneau, Rue du Battoir, No.8. [1795?].

455p. illus., fold. map. 26½cm.

There is a half-title and "Avis pour placer les figures." According to the British Museum Natural History catalogue, v.3, p.1100 "as shown by the "Avis pour placer les figures," this edition was issued as a companion volume to the first edition of the "Second voyage" and probably about the same date". I am doubtful about the truth of this statement, as the plates are similar to those in No.12 (q.v.) which was published about two years after the first edition of the "Second voyage".

- p.13. Carte de la partie méridionale de l'Afrique; pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levaillant, se trouve chez H.J. Jansen et Perroneau, Imprimeurs-Libraires à Paris. In bottom right corner "Perrier (?) Sculp." In bottom left corner "Levaillant Delin." Folding map.
- p.43. Le manchot aigretté. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.41." Extreme bottom right "No.3."
- p.93. Camp à Duywen Hock riviere. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.131." Extreme bottom right "No.4." Folding plate.
- p.108. Le touraco. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.159." Extreme bottom right "No.5."
- p.114. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.169." Extreme bottom right "No.6." Folding plate.
- p.138. Klaas, jeune Hottentot. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.215." Extreme bottom right "No.7".
- p.145. Camp à l'entrée du poort. Grande chasse d'Elephants. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.224." Extreme bottom right "No.8." Folding plate.
- p.151. Camp à Jager-Kraal dans le pays D'Auteniquois. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.236." Extreme bottom right "No.9." Folding plate.
- p.197. Camp sur les bords de la grande riviere des Poissons. In bottom right corner "Tome 1er. Page 319." Extreme bottom right "No.10." Folding plate.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

11 (cont.)

- p.225. Narina, jeune Gonaquaise. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.370." Extreme bottom right "No.11."
- p.234. Jeune Hottentot Gonaquoi. In bottom right corner "Tom.2. Pag.3." Extreme bottom right "No.12."
- p.257. La Hottentote. In bottom right corner "Tom.2. Pag.44." Extreme bottom right "No.13."
- p.367. Le porte lambeau. In bottom right corner "Tom.2. Pag.243." Extreme bottom right "No.14."
- p.387. Jeune Caffre. In bottom right corner "Tom.2. Pag.281." Extreme bottom right "No.15."
- p.389. Femme Caffre. In bottom right corner "Tom.2. Pag.283." Extreme bottom right "No.16."
- p.400. Camp à une horde de Caffres détruits. In bottom right corner "Tom.2. Pag.303." Extreme bottom right "No.17." Folding plate.
- p.425. Hottentote a tablier. In bottom right corner "Tom.2. Pag.349." Extreme bottom right "No.18."
- p.452. Girafe femelle. In bottom right corner "Tom.2. Pag.399." Extreme bottom right "No.20."
- p.452. Girafe mâle. In bottom right corner "Tom.2. Pag.387." Extreme bottom right "No.19."

*BM(Nat.His), *DPL, HL, SAPL.

Mr. Humphreys' copy has coloured illustrations.

- 12. Voyage/de/F. Le Vaillant,/dans/l'intérieur de l'Afrique,/par le Cap de Bonne-Espérance:/nouvelle édition, revue, corrigée et considérablement/ugmentée par l'auteur;/ornée de vingt figures en taille-douce, dont huit n'avoient/pas encore paru./Tome premier. [Tome second]/[Rule]/De l'imprimerie de Crapelet./A Paris,/ Chez Desray, Rue Hautefeuille, No.36./An VI.

2v. [v.1; xxxii,383p. v.2; 403p.]. illus. 21cm.

There are half-titles, but no list of plates. A table of contents appears in v.2, p.[404].

v.1.

- front. Campement dans le pays des Grands Namaquois. In top left corner "Tom. 1er." Top centre "Frontispice." Similar to No.1.
- p.21. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance, couvertes des

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 12 p.21 (cont.) nuages du sud-est. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.21." Extreme bottom right "No.2." Folding plate. Similar to No.1.
- p.41. Le manchot aigretté. A crested penguin facing left. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.41."
- p.131. Camp à Duywen Hock riviere. Trees and mountains in background, two waggons and a tent on right, a fire, with people near it and another waggon on the left. Levallant and a dog and two sheep in foreground. In bottom right corner "Tom.1er. Pag.131." Extreme bottom right "No.4." Folding plate.
- p.159. Le touraco. A lourie(?) facing left, perched on a branch. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.159." Extreme bottom right "No.5".
- p.169. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 169." Extreme bottom right "No.6." Folding plate. Similar to No.1.
- p.215. Klaas, jeune Hottentot. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 215." Similar to No.1.
- p.224. Camp à l'entrée du poort. Grande chasse d'Eléphants. Four elephant heads in foreground, slightly right. Behind them from right to left, waggon, tent, waggon, tent, waggon, a fire within a frame and meat suspended from the frame and on top, 3 beehive huts on left. People in foreground, trees in background. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.224." Extreme bottom right "No.8." Folding plate.
- p.236. Camp à Jager-Kraal dans le pays d'Auteniquois. Three figures in foreground, one sitting, waggon and tent on left, animals on right. Trees, hills and mountains in background. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.236." Extreme bottom right "No.9." Folding plate.
- p.319. Camp sur les bords de la grande riviere des Poissons. Two beehive huts on left, fire behind a wooden screen, three waggons and a tent on right, three figures in foreground. Tall grass, with backs of two oxen showing through on left, trees, hills with rocky outcrops in background. In bottom left corner "Tome 1er. Page 319." Extreme bottom right "No.10." Folding plate.
- p.370. Narina, jeune Gonaquoise. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.370." Extreme bottom right "No.11." Similar to No.1.

v.2.

- p.3. Jeune Hottentot Gonaquoi. In bottom right corner "Tom.2. Pag.3." Similar to No.1.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

12 v.2. (cont.)

- p.44. La Hottentote. In bottom right corner "Tom. 2. Pag.44."
Similar to No.1.
- p.243. Le porte lambeau. A crested bird, with wattles, facing right,
perched on a branch. In bottom right corner "Tom.2. Pag.243."
- p.281. Jeune Caffre. In bottom right corner "Tom.2. Pag.281."
Similar to No.1.
- p.283. Femme Caffre. In bottom right corner "Tom. 2. Pag. 283."
Similar to No.1.
- p.303. Camp à une horde de Caffres détruits. Part of two waggons
and a tent on left, four beehive huts, three figures in foreground
and a cattle kraal, 2 more kraals, trees and bush in background.
In bottom right corner "Tom.2. Pag.303." Extreme bottom right
"No.17." Folding plate.
- p.349. Hottentote a tablier. In bottom right corner "Tom. 2. Pag.349."
Similar to No.1.
- p.387. Girafe mâle. In bottom right corner "Tom. 2. Pag.387."
Similar to No.1.
- p.399. Girafe femelle. In bottom right corner "Tom. 2. Pag.399."
Similar to No.1.

In this edition the plates entitled Klaas, jeune Hottentot;
Jeune Hottentot Gonaquoi; Jeune Caffre and Hottentot a tablier
are similar to those in No.1 entitled Le Hottentot; Hottentot
Gonaquoi; Le Caffre and Hottentote.

BMN, JPL, LP, OL, SAPL, SL, UCT, UP.

J.P.L. has two copies, one with coloured plates. It is obvious
that the plates have been trimmed as the number at the bottom of
the plate has often been partially or wholly cut off.

The Oppenheimer copy has coloured plates.

13. Same. Another copy. 21½cm. With plain and coloured plates.

BN, HL, LP.

14. Premier voyage/de/F.Le Vaillant,/dans/l'intérieur de l'Afrique,/par le Cap de Bonne-Espérance,/avec une table générale des matières servant aux deux voyages placés/à la fin du second, et ne correspondant qu'aux éditions de MM. Didot/le jeune et Crapelet./Nouvelle édition, revue corrigée et augmentée par l'auteur,/d'un nouveau chapitre, en 1798;/et ornée de vingt figures en taille-douce, dont huit n'avoient/pas encore paru./Tome premier [Tome second]/[Rule]/De l'Imprimerie de Didot le jeune./A Paris,/Chez Desray, rue Hautefeuille, No.4./1819.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

14 (cont.) 2v. [v.1, xxxii, 383p. v.2, 403p.]. illus. 20½cm.
There are half-titles, but no list of plates.

v.1.

- front. Campement dans le pays des Grands Namaquois. Across the top "Frontispice!" Similar to No.1.
- p.21. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance, couvertes des nuages du sud-est. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.21." Similar to No.1. Folding plate.
- p.41. Le manchot aigretté. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.41." Similar to No.12.
- p.131. Camp à Duywen Hock riviere. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 131." Folding plate. Similar to No.12.
- p.159. Le touraco. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 159" Similar to No.12.
- p.169. Camp de Pampoen-Kraal. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 169." Folding plate. Similar to No.1.
- p.215. Klaas, jeune Hottentot. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 215." Similar to No.1.
- p.224. Camp à l'entrée du poort. Grande chasse d'Eléphants. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.224." Folding plate. Similar to No.12.
- p.236. Camp à Jager-Kraal dans le pays d'Auteniquois. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag.236." Extreme bottom right "No.9." Folding plate. Similar to No.12.
- p.319. Camp sur les bords de la grande riviere des Poissons. In bottom right corner "Tome 1er. Page 319." Folding plate. Similar to No.12.
- p.370. Narina, jeune Gonaquoise. In bottom right corner "Tom. 1er. Pag. 370!" Extreme bottom right "No.11." Similar to No.1.

v.2.

- p.3. Jeune Hottentot Gonaquoi. In bottom right corner "Tom.2. Pag.3." Similar to No.1.
- p.44. La Hottentote. In bottom right corner "Tom.2. Pag.44." Extreme bottom right "No.13." Similar to No.1.
- p.243. Le porte lambeau. In bottom right corner "Tom.2.Pag.243." Similar to No.12.
- p.281. Jeune Caffre. In bottom right corner "Tom.2. Pag.281." Similar to No.1.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

14 v.2. (cont.)

- p.283. Femme Caffre. In bottom right corner "Tom.2. Pag.283."
Similar to No.1.
- p.303. Camp à une horde de Caffres détruits. In bottom right corner
"Tom.2. Pag.303." Folding plate. Similar to No.12.
- p.349. Hottentote a tablier. In bottom right corner "Tom.2. Pag.349."
Similar to No.1.
- p.387. Girafe mâle. In bottom right corner "Tom.2. Pag.387."
Similar to No.1.
- p.399. Girafe femelle. In bottom right corner "Tom.2. Pag.399."
Similar to No.1.

BN, JPL.

The copy in the Bibliothèque Nationale has the plates listed above. The J.P.L. copy has no plates in these two volumes. All the plates appear in the Voyages de F.Le Vaillant ... Atlas, No.46 (q.v.). There is a note opposite the title-page of v.1, stating that these two volumes are not sold separately from the Second voyage No.40 (q.v.). The set was available either in 5 volumes, with plates in each volume, or in 6 volumes, in which case the plates and map formed the Atlas.

15

Voyage/en Afrique/chez les Cafres et les Hottentots/par Levail-
lant/revu et corrigé/par M.l'abbé Orse/Tome I/[Ornament]/Paris/
Bureau de souscriptio/Chez Adrien Le Clere, libraire/Rue Cassette,
29./

v.1. 244p. front. 18½cm.

The date 1845 has been stamped on the title-page. There is a half-title bearing the series: Deuxième année. - 10e volume. Bibliothèque de la famille pour la moraliser, l'instruire la récréer, sous la direction de M.l'abbé Orse, 22e livraison de la collection.

front. Caffre [and] Hottentot. At bottom left "Voyage en Afrique, t.1."

16 Same.

Librairie Adrien Le Clere/Henri Le Clere,Reichel et cie,srs/
Editeurs de N.S.P. le Pape et de l'Archevêché de Paris/Rue Cas-
sette, 29, près Saint-Sulpice/[Rule]/Droits réservés.

2v. [v.1; 244p. v.2; 196p.]. illus. 18½cm.

The catalogue of the Bibliothèque Nationale give the date as 1875. The half-titles bear the series, 22e [23e] livraison, Bibliothèque de la famille pour la moraliser, l'instruire la récréer, sous la direction de l'abbe Orse.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

- 16 (cont.) v.1.
front. Hottentot [and] Caffre. At bottom right "Voyage en Afrique, T.I."
v.2.
front. Nègre du Mozambique, [and] Nègre. At bottom right "Voyage en Afrique, T.II."
p.196. A plate without a title, depicting a man in armour on a horse charging what may be a Negro. There are other men and horses in the plate. It does appear that this plate rightly belongs to Levallant. BN.
- 17 Voyage/de Levallant/dans/l'intérieur de l'Afrique/par Igonette./
 [Ornament]/Limoges./Barbou frères, Imprimeurs-Libraires.[Rule].
 287p. front. 21cm.
 The date 1867 has been stamped on the title-page.
 There is a half-title and another page bearing the series:
 Bibliothèque chrétienne et morale approuvés par Monseigneur
 L'Évêque de Limoges: 1re serie.
front. Nous passâmes les nuits à faire le coup de fusil pour écarter
 les lions. Across the top "Voyage de Levallant" BN
- 18 Bibliothèque des voyages/[Rule]/Premier voyage/de/Francois
 Levallant/dans/l'intérieur de l'Afrique/par le Cap de Bonne-
 Espérance/[Ornament]/Limoges/Marc Barbou et Cie, Imprimeurs-
 libraires/Rue Pay-Vieille-Monnaie/[Rule]
 308p. 27cm.
 There is a half-title, but no illustrations.
 The catalogue of the Bibliothèque nationale gives the date as 1880. BN
- 19 Same. The catalogue of the Bibliothèque nationale gives the date of
 this edition as 1882. BN
- 20 Voyage/dans l'intérieur/de l'Afrique/et/au Cap de Bonne-Espérance/
 par/F. Le Vaillant/édition illustrée de 17 planches hors texte/
 et de nombreuses vignettes/par D.Semeghini/[Vignette]/Paris/Gar-
 nier frères, Libraires-éditeurs/6, Rue des Saints-pères,6/[Rule].
 510p. illus. 25½cm.
 There is a half-title, but no list of plates.
 According to the Catalogue of the Bibliothèque nationale the
 date of publication is 1884.

FIRST JOURNEY. FRENCH.

Item

20 (cont.)

- front. ... il reparut en effet beintôt, sortant la plus grande partie de son corps, c'est alors que je lui envoyai une balle. p.242.
- p.16. L'épouvante était peinte sur tous les fronts. (Page 17.)
- p.35. Je me vis face à face avec une enorme et furieuse panthere.
- p.41. Elles avaient des nids, des oeufs en des petits à défendre.
- p.55. Nous le saluons de trois coups de fusil à son passage.
- p.76. Le gouvernement envoie tous les ans un détachement dans l'île Robin, pour y tuer des veaux marins et des manchots.
- p.96. De tout cela, je ne souhaitais qu'une autruche.
- p.155. Je fuyais ..., mais l'éléphant gagnait à chaque instant sur moi.
- p.180. Toute la troupe épouvantée se présenta devant moi.
- p.274. Hottentot malade.
- p.304. Hottentot à cheval.
- p.323. Hoo! hoo!
- p.397. Départ pour l'intérieur de la Cafrerie.
- p.419. Deux serpents se dressèrent à mes pieds.
- p.444. C'est là que les animaux viennent se repaître.
- p.457. Keès avec ses camarades.
- p.467. Tout à coup j'aperçois deux lions.
- p.475. Nos balles sifflèrent à leurs oreilles.

BMN, BN, JPL, SAPL.

21

Voyages dans tous les mondes/nouvelle bibliothèque historique et littéraire/publiée sous la direction de M. Eugène Muller, conservat. à la Bibliothèque de l'Arsenal./[Rule]/Premier voyage/de/F.le Vaillant/dans l'intérieur de l'Afrique/(chez les Hottentots et chez les Cafres)/[Ornament]/Paris/Librairie Ch. Delagrave/15, rue Soufflot, 15/[Rule]/1888.

318p. 19cm.

There is a half-title, but no illustrations.

BN, JPL.

The JPL copy lacks the half-title.

FIRST JOURNEY.

ENGLISH

Item

22

Travels/from the/Cape of Good-Hope,/into the/interior parts of Africa,/including many/interesting anecdotes./With elegant plates,/descriptive of the country and inhabitants:/inscribed by permission to/His Grace the Duke of Montagu./[Rule]/Translated from the French of/Monsieur Vaillant/[Rule]/In two volumes./[Rule]/Vol.1 [Vol.II.]/[Double rule]/London:/Printed for William Lane, Leadenhall-street,/MDCCXC.

2v. [v.1. xxiii, 442p. v.2, 464p.]. illus. 21½cm.

There is a half-title for each volume. "Directions for placing the plates", v.1, p.[xxiv]. One page of Errata appears at the end of v.2.

v.1.

front. Dangerous attack of a tyger. In bottom right corner "Barlow sculp". In bottom left corner "Collings del." Across the top "Frontispiece." In top right corner "Vol.I." Levaillant on the left of the plate, wearing a plumed hat is pointing his gun at a leopard emerging from a bush on the right. Five dogs are barking at the animal. The background consists of trees, beehive huts, a mountain, and several figures.

p.16. View of the Cape of Good-Hope. Folding plate.

p.196. A view of the camp at Pampoen-kraal. Folding plate.

p.253. Klaas, the author's favourite Hottentot. In bottom right corner "Barlow sculp".

p.309. Ragel, a female Hottentot.

p.428. Narina, a young Gonaquais. In bottom right corner "Barlow sculp".

v.2.

front. Encampment among the Great Namaquais. Across the top "Frontispiece."

p.2. A Gonaquais Hottentot. In bottom right corner "Barlow sculp".

p.50. Female Hottentot. In bottom right corner "Barlow sculp."

p.208. A Caffre.

p.263. Female Caffre.

p.456. Male girafe. In bottom right corner "Barlow sculp."

p.456. Female girafe. In bottom right corner "Barlow sculp".

The plates are similar to those in No.1, except that the front.of

FIRST JOURNEY. ENGLISH.

Item

22 (cont.) No.1 appears in this edition as the front. of v.2. The front. of v.1 is a new plate. In addition the names of the Hottentots have been given in v.1, p.253 and p.309. In v.2, p.50 the plate is substantially the same as the so-called "suppressed plate", except that the woman's peculiar conformation has been masked by an apron and several strings of beads round her waist. There is also a plate following the title-page with a heraldic design and the motto "Spectemur agendo". Below this appears "Designed, and engraved for the African travels. Published as the Act directs, April 10, 1790, by William Lane, Leadenhall Street."

DPL*, JPL, KC*, LP, PE*, SAPL, UCT.

23 Travels/into the/interior parts/of/Africa,/by the way of the/
Cape of Good Hope;/in the years 1780, 81, 82, 83, 84 and 85./
Translated from the French of M.le Vaillant./[Double rule]/Dublin:
/printed by Graisberry and Campbell:/for Chamberlaine & Rice,
P.Byrne, J.Moore,/B.Dormin, Grueber & M'Allister, G.Draper,/W.Jones, R.White, J.Milliken./[Short double rule]/M,DCC, XC.

xv, xiv, 534p. 20½cm.

There is a half-title. There are no illustrations.

JPL, SAPL.

24 Travels/into the/interior parts/of/Africa,/by the way of the/
Cape of Good Hope;/in the years 1780, 81, 82, 83, 84 and 85./
Translated from the French of M.Le Vaillant./Illustrated with
twelve elegant copper-plates./Vol.1.[Vol.II]/[Rule]/London;/
Printed for G.G.J. and J.Robinson, Paternoster-Row/[Double rule]/
M.DCC.XC.

2v. [v.1. xii, 395p. v.2. 403p.]. illus. 21½cm.
There are no half-titles. "Directions to the binder"
v.2, p.[404].

v.1.

front. Encampment in the Great Nimiqua country. In bottom right corner
"Heath Sc."

p.28. View of the mountains at the Cape of Good-Hope, covered with
clouds on the South East. In bottom right corner "Heath Sc."
Folding plate.

p.184. Encampment at Pampoen Kraal. Folding plate.

p.230. A Hottentot man. In bottom right corner, "Cook Sc." In top
right corner "Pl.I."

p.278. A Hottentot woman in full dress. In bottom right corner
"Heath Sc." In top right corner "Pl.II."

p.380. Narina, a young Gonaqua girl. In bottom right corner "Heath
Sc." In top right corner "Pl.IV."

FIRST JOURNEY. ENGLISH.

Item

24(cont.) v.2.

- p.2. A Gonaqua Hottentot. In bottom right corner "Heath Sc." In top right corner "Pl.III!"
- p.282. A Caffre man. In bottom right corner "Cook Sc." In top right corner "Pl.V."
- p.284. A Caffre woman. In bottom right corner "Heath Sc." In top right corner "Pl.VI."
- p.350. A Hottentot woman. In bottom right corner "Cook Sc." In top right corner "Pl.VII."
- p.398. Male giraffe or Camelopardalis. In bottom right corner "Heath Sc." In top right corner "Pl.VIII."
- p.400. The female giraffe or Camelopardalis. In bottom right corner "Heath Sc." In top right corner "Pl.VIII."

DPL*, JPL, KC*, LP, OL, PE*, SAPL, SL, UWL.

The UWL copy v.1, p.278 has the same plate, but with this imprint: In bottom right corner "J.Chapman Sculpt." In bottom left corner "J.Ihle Delt." In centre, below title "Published as the Act directs, Septr. 20, 1794." There is no plate number.

The plates are similar to those in No.1 except that the plates on the following pages are reversed: v.1, front., p.184, 278, 380; v.2, p.2, 282, 284, 398, 400.

25 Same. Travels/into the/interior parts/of/Africa./By the way of the/Cape of Good Hope;/in the years 1780, 81, 82, 83, 84, and 85./Translated from the French of M. Le Vaillant./[Double rule]/The second edition./[Double rule]/Illustrated with twelve elegant copper-plates./Vol.I. [Vol.II]/[Double rule]/London:/Printed for G.G. and J.Robinson, Paternoster-/Row./[Rule]/1796.

2v. [v.1, xxiv, 376p. v.2, 403p.] illus. 24cm.

There are no half-titles. "Directions to the binder" v.2,p.[404]. The plates are the same except that those in v.1 appear on the following pages: front., p.14, 165, 211, 258, 361.

In the JPL copy v.2, the plate on p.398 has no "Pl.VII" in top right corner.

DPL*, HL, JPL, KC*, LP, SAPL, SL, UCT, UWL.

FIRST JOURNEY. ENGLISH.

Item

26. Travels/into the/interior parts/of/Africa,/by the/Cape of Good Hope;/in the years 1780, 81, 82, 83, 84 and 85./Translated from the French of M. Le Vaillant./Illustrated with elegant copper-plates./In two volumes/[Double rule]/Vol.I.[Vol.II.]/[Double rule]/Perth:/Printed by R.Morison Junior,/for R.Morison and son, booksellers, Perth./M,DCC,XCI.

2v. [v.1; 207p. v.2; 204p.].illus. 20cm. There are no half-titles and list of plates.

v.1.

front. Encampment at Pampoen Kraal. In bottom right corner "D.Lizars sculpt". Across the top "Engraved for Morison's Edition of Vaillant's Travels. Frontispiece to Vol.I." Folding plate.

At end of text. A Hottentot man. In bottom right corner "J. Fraser sculpt".

A Hottentot woman in full dress. In bottom right corner "A.Stevenson sculpt."

Narina, a young Gonaqua girl. In bottom right corner "A. Stevenson sculpt."

Encampment in the Great Nimiqua country. In bottom right corner "J. Fraser sculpt."

v.2.

front. View of the mountains at the Cape of Good Hope covered with clouds on the south east. In bottom right corner "D. Lizars sculpt." Across the top "Engraved for Morison's Edition of Vaillant's Travels. Frontispiece to Vol.II." Folding plate.

At end of text. Gonaqua Hottentot. In bottom right corner "McIntyre sculp".

A Caffre man and A Caffre woman. In bottom centre "McIntyre sculpt Edinburgh". Illustrations appear sideways on the plate. A male giraffe or camelopardalis and The female giraffe or camelopardalis. In bottom centre "McIntyre sculpt Edinburgh". Illustrations appear sideways on the plate.

These illustrations are similar to those in No.1, except that the following plates are reversed, v.1, front., Hottentot man; v.2, Gonaqua Hottentot, Caffre man and Caffre woman, Male giraffe and Female giraffe.

JPL

FIRST JOURNEY. ENGLISH.

Item

- 27 The modern/traveller./[Double rule]/Vol.IV./[Double rule]/Containing the compressed/travels/of/M.Le Vaillant,/in/Africa./[Double rule]/London:/[Double rule]/printed and published by/Geo.Cawthorn, British Library, No.132, Strand, Book-/seller to Her Royal Highness the Princess of Wales;/Sold also by Messrs. Richardson, Royal-/Exchange; H.D. Symonds, J. Wallis, West/and Hughes, Paternoster-Row; and/J.Wright, Piccadilly./[Rule]/1800.

xiv, 447p. 14½cm.

There is a half-title.

In this copy p.xvii-xviii from v.2 have been inserted following p.xiv.

JPL.

- 28 Travels/into the/interior parts/of/Africa,/by the/Cape of Good Hope;/in the years/1780, 81, 82, 83, 84,85,/Translated from the French of M. Le Vaillant./In two volumes./Vol.I./[Vol.II.]/[Ornamental rule]/Glasgow:/Printed by Thomas Duncan, Saltmarket./[Double rule]/1802.

2v. in 1. [v.1; 252p. v.2; 228, 24p.]. 17½cm. There are no half-titles and no illustrations.

The 24p. at the end of v.2 consist of "Narrative of the loss of the Grosvenor East-Indiaman, which was wrecked on the coast of Caffraria, in Africa, on the fourth of August 1782, compiled from the testimony of one of the survivors." The publisher adds a note that Levaillant "frequently mentions this melancholy catastrophe; and the Publisher, ever anxious to please those who encourage his undertakings, having a little room in the last number,procured this Narrative, and hopes the particulars of it will be acceptable to the Subscribers."

JPL

FIRST JOURNEY.

GERMAN.

Item

29 Le Vaillant/Reise/in das/Innere von Afrika,/vom/Vorgebirge der guten Hofnung aus,/in den Jahren 1780 bis 85./[Rule]/Aus dem Französischen./[Rule]/Erster Theil [Zweiter Theil.]/Mit Kupfern./[Ornament]/Mit Churfürstl. Sächsischer Freiheit./[Rule]/Frankfurt am Main,/bei Johann Georg Fleischer, 1790.

2v. [v.1; 317p. v.2; 336p.]. illus. 20cm.

v.1 has xxii unnumbered preliminary pages and in v.2 the numbered pages are followed by the "Register" of 13p. and one page of "Verbesserungen". Volume 2 has a double rule above the imprint.

There are no half-titles or table of plates.

The plates appear at the end of the text.

v.1.

Ansicht des Lagers des Verfassers im Lande der grossen Nomaquas. In bottom right corner "P. Sprenger sc." In top left corner "To.I. Pl.I." Folding plate.

Das Vorgebirge der guten Hofnung nebst verschiedenen Bergen in dessen Nachbarschaft. In bottom right corner "Sp. fe." In top right corner "Tom.I. Pl.II." Folding plate.

Das Lager von Pampoen-Kraal. In bottom right corner "Sprenger sculpsit". In top right corner "To.I. Pl.III". Folding plate.

Ein Hottentot. In bottom left corner "Cöntgen Sc. Mog." In top left corner "Tome I. P.: N^o 4."

Eine Hottentottin. In bottom left corner "Cöntgen Sc. Mog.". In top left corner "Tome I. Pl.II. N^o 5."

Narina eine junge Gonaqua Hottentottin. In bottom right corner "Sp. fe." In top right corner "To.I. Pl.VI."

v.2.

Ein Gonaqua Hottentot. In bottom left corner "Cöntgen Sc. Mog." In top left corner "Tom II Pl:I."

Ein Kaffer. In bottom left corner "Cöntgen Sc. Mog." In top left corner "Tom.II Pl:II."

Eine Kafferin. In bottom left corner "Contgen Sc Mog." In top left corner "Tom.II. Pl:III."

Eine Hottentottin mit den verlängerten Lefzen. In bottom left corner "Cöntgen Sc. Mog." In top left corner "Tom.II. Pl.IV."

FIRST JOURNEY. GERMAN.

Item

29 v.2. (cont.)

Die Männliche Giraffe. In bottom right corner "Spr.f." [This is
very indistinct.] In top left corner "Tom.II. Pl.V."

Die Weibliche Giraffe. In top left corner "Tom.II. Pl.VI."

BN, JPL, LC*, PU.

The plates are similar to those in No.1.

- 30 Same. Le Vaillant/Reise/in das /Innere von Afrika,/vom/Vorgebürge
der guten Hoffnung aus./In den Jahren 1780 bis 1785./[Rule]/
Aus dem Französischen./Mit Kupfern./[Rule]/Erster Theil.
[Zweiter Theil.]/[Rule]/Zweite Auflage./[Rule]/Frankfurt
am Main,/bei Philipp Heinrich Guilhauman./1799.

2v. [v.1; xvi, 312p. v.2; 336p.] illus. 19cm.

All the illustrations are folding.

SAPL

For the Second voyage see No.43.

- 31 Le Vaillant's erste Reise/in/das Innere von Afrika,/während
des Jahre 1780 bis 1782/[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt./
Mit Anmerkungen/von/Johan Reinhold Forster./Professor der Natur-
geschichte und Mineralogie in Halle, Mitgleid/der K.Pr.Akademie
der Wissenschaften ec.[?]/[Rule]/Berlin, 1792./In der Vossischen
Buchhandlung.

xii, 428p. 18½cm.

BM*

* Item not seen.

FIRST JOURNEY.

ITALIAN.

Item

- 32 Primo/viaggio/di/F.Le Vaillant/nell'interno/dell'Africa/
pel Capo Buona Speranza/traduzione dall'originale francese/
di F. Contarini/ex-patrizio Veneto/con tavole in rame colorate/
[Rule]/Tomo I [Tomo II Tomo III]/Milano/Dalla Tipografia
Sonzogno e Comp./1816.

3v. [v.1; xxxii, 243p. v.2; 276p. v.3; 266p.] col.illus
17½cm.

The half-titles bear the series: Raccolta de'viaggi più
interessanti eseguiti nelle varie parti del mondo, tanto per
terra quanto per mare, dopo quelli del celebre Cook, e non
pubblicati fin ora in lingua italiana, Tomo V-VII.
The "Indice delle tavole contenute ne' tre tomi del Viaggio
di Le Vaillant" is in v.3, p.[267].

v.1.

- p.20. Veduta delle montagne del Capo di Buona Speranza, coperte
delle nubi da scirocco. In bottom right corner "Dall'Acqua
inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". On right
side of plate "Le Vaillant T.I.Fig I".
- p.38. La diomedeia. In bottom right corner "Dall'Acqua inc."
In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right
corner "Le Vaillant T.I. Fig II".
- p.152. Il turaco. In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In
bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner
"Le Vaillant T.I. Fig III".
- p.162. Campo di Pampoen-Kraal. In bottom right corner "Dall'Acqua
inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". On right
side of plate "Le Vaillant T.I.Fig IV".
- p.206. Klaas, giovine Ottentotto. In bottom right corner "Dall'Acqua
inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right
corner "Le Vaillant T.I. Fig V".
- p.214. Campo presso poort. Gran caccia degli elefanti. In bottom
right corner "Dall'Acqua inc." In bottom left corner
"Lazaretti colori". On right side of plate "Le Vaillant
T.I. Fig VI"

v.2.

- p.72. Campo in riva al gran Fiume de' pesci. In bottom right corner
"Dall'Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori".
On side of plate "Le Vaillant T.II.Fig I".

FIRST JOURNEY. ITALIAN.

Item

32 v.2. (cont.)

- p.120. Narina giovine Gonachese. In bottom right corner "Dall' Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner "Le Vaillant T.II.Fig.II".
- p.135. Giovine Ottentotto Gonachese. In bottom right corner "Dall' Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner "Le Vaillant T.II. Fig III".
- p.176. Ottentotta. In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner "Le Vaillant T.II. Fig IV."

v.3.

- p.106. Il porte-lambeau specie di gracula. In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner Le Vaillant T.III. Fig I".
- p.142. Plate missing.
- p.144. Femmina Caffra. In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner "Le Vaillant T.III.Fig.III".
- p.256. La giraffa. In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In bottom left corner "Lazaretti colori". In top right corner "Le Vaillant T.III. Fig.IV".

The plates are similar to those in No.1 and No.12.

LP

- 33 I grandi viaggi di esplorazione/[Double rule]/Amilcare Locatelli/
Francesco Le Vaillant/attraverso/l'Africa australe/(fra Gonachesi,
Cafri e Boschimani)/[Ornament]/G.B.Paravia & C./Torino-Milano-
Firenze-Roma-Napoli-Palermo.

304p. illus. 19cm.

The date at the back of the title-page is 1931. There is no title-page and no list of plates.

front. Itinerario del viaggio di Francesco le Vaillant (da una vecchia carta). In bottom left corner G.B. Paravia & C. Torino.
Folding map.

- p.16. Accampamento sul Duywen-Bosck (Dall'Opera: Voyage de F. le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique. Vol.I).
- p.32. Il turaco, causa mali tanti. (Dall'Opera cit. Vol.I).
- p.96. Il palazzo verde di Pompoen-Kraal. (Dall'Opera cit. Vol.I).

FIRST JOURNEY. ITALIAN.

Item

33 (cont.)

- p.112. Dopo la caccia ai quattro elefanti. (Dall'Opera cit. Vol.I).
p.176. Nel "Paese degli uomini carichi di miele". (Dall'Opera cit. Vol.I).
p.192. Sulle sponde del Groote Vis Rivier. (Dall'Opera cit. Vol.I).
p.256. Un cacciatore Gonachese. (Dall'Opera cit. Vol.II).
p.272. Dove passò la guerriglia: un villaggio di Cafri distrutto. (Dall' Opera cit. Vol.II).

UWL.

The plates are similar to those in No.1 & No.12.

FIRST JOURNEY.

SWEDISH.

Item

- 34 Le Vaillants/Resa/uti/Södra Africa,/Åren 1780 till 1783./
[Decorative rule]/I sammandrag/af/Samuel Ödmann./[Decorative
rule]/Åbo, 1795./Tryckt i Mag.J.C.Frenckells Boktryckeri./
På egen bekostnad.
280p. 19½cm.

There is a "Företal" of 2 unnumbered pages in front of the
numbered pages and at the end of the text is a "Register" of
3 unnumbered pages followed by 1 p. of "Tryckfel". There is
no half-title.

DPL*, JPL, UWL.

SECOND JOURNEY

FRENCH

Item

35 Second voyage/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1783, 84 et 85;/par F. Levallant./[Rule]/Tome premier. [Tome second.]/[Rule]/[Ornament]/A Paris,/Chez H.J.Jansen et Compe, Imprimeurs-Libraires,/Place du Museum./[Rule]/L'an IVe de la République, une et indivisible.

2v. [v.1. xvi, 240p. v.2. 373p.]. illus. 27½cm.
There are half-title. "Avis au relieur" v.2, p.[374].
This is followed by 2 unnumbered pages of Errata.
In the preface the author says he has issued with this edition a map of his travels, which is sold separately.

v.1.

- p.12. Campement sur l'habitation de J. Slaber, à Théé-fontyn. On the left is part of a beehive hut, a tent, 3 waggon and two beehive huts, in the centre a house and barns, on the right a haystack(?) and 2 kraals for animals. In bottom right corner "Hulk Sculp". In top right corner "Pl.Ire." Folding plate.
- p.64. Vue du Cap de Bonne-Espérance pris en rade. A.Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête du Lion. D. Croupe du Lion. E. Pointe des Pendus. Inset in top left corner "Vue du Cap prise de l'Isle Robin". Inset in top right corner "Montagnes du Cap vue en mer du Côté de l'ouest." A view of the Cape showing the points of interest marked A-E. In bottom right corner "Amelie Fe. Coigny Sculp." In top right corner "Pl.II." Folding plate.
- p.94. Anhinga mâle. A male Anhinga, facing left, with the head turned right, holding a fish(?) in its beak. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.III."
- p.112. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere Logement. On the left a ruin, then a shelter, tent, waggon, beehive hut, waggon, beehive hut, waggon. In the background hills and rocks, with the Grotto marked "A". In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.IV." Folding plate.
- p.124. Passage de la Riviere des Éléphants. Levallant on the right sitting on a log, being towed by 4 swimmers, two dogs, one in

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

35 v.1.

- p.124 (cont.) the water, also on right. Logs, trees and hills in background. In bottom right corner "Coigny Sculp." In top right corner "Pl.V."
- p.162. Campement à la horde de Klaas Baster. On the right a tent, 2 waggons, shelter, waggon, rocks in background, rising sharply on the left. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.V.bis." Folding plate.
- p.224. Euphorbe-concombre. A cucumber-shaped euphorbia, curving to the left. In top right corner "Pl.VI."

v.2.

- p.20. Tête d'hippopotame mâle. The head facing slightly left, occupies the top half of the plate, the lower half is entitled "Hippopotame femelle" and shows a whole animal facing right. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VII."
- p.58. Tête de giraffe. The head of a giraffe, facing right. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VIII."
- p.66. Camp de la giraffe sur le bord de la Riviere d'Orange. On the left are three beehive huts, waggon, tent, two waggons and more beehive huts, with the river and mountains in the background. In the centre is the skin of a giraffe, propped up on poles. In bottom right corner "Bovinet Sculpsit." In top right corner "Pl.VIII bis." Folding plate.
- p.84. Loup tacheté. A hyena, facing left eating a dead sheep, with a large rock in the background. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.IX."
- p.104. Grand Namaquois. A Namaqua man facing right with his head turned to the centre, wearing a skin cloak, holding a spear in the hand on the right of the plate and a horn in the other hand. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.X."
- p.104. Grande Namaquoise. A Namaqua woman, facing centre, wearing a cape and skirt, with the arm stretched out on the right of the plate and holding a double string of beads in her hand. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XI."
- p.128. Euphorbe à côte de melon. A euphorbia ribbed like a melon. In bottom centre "Hulk. sculp 1794". In top right corner "Pl.XI.bis".

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

35 v.2. (cont.)

- p.128. Euphorbe à chenilles. Another euphorbia with graceful leaves edged with prickles, called by Levaillant "Caterpillar euphorbia". In bottom centre "Hulk. sculp 1794." In top right corner "Pl.XI.bis."
- p.198. Houzouâna. A man walking to the left of the plate, holding what may be the bushy tail of an animal in the hand on the left of the plate and a bow and arrows in the other hand. There are hills in the background. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XII."
- p.200. Houzouâna. Head and shoulders of a man, facing slightly right and wearing a double string of beads round his neck. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIII."
- p.200. Femme Houzouâna. The head and shoulders of a woman, facing slightly right, with four strings of beads round her neck, wearing earrings and with beads in the front of her hair making a fringe. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIV."
- p.208. Femme Houzouâna. A woman walking to the right of the plate, wearing a skirt and apron and with a child balanced by one foot on her hip, with its arms on her neck and its head partly hidden by hers. She has a long walking-stick in the hand on right of the plate. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XV."
- p.240. Sanglier à large groin. A warthog walking to the right of the plate. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XVI."
- p.268. Le singe noir. A black ape in a tree, holding a fruit in one paw, with the body facing right and the head turned to the left. In top right corner "Pl.XVII."
- p.316. L'oricou. A vulture standing on a rock and facing left. In top right corner "Pl.XVIII."

BM(Nat.his.)*, BMN, BN, DPL*, HL, JPL, LP, SAPL, UWL.

The sets in the BN, BMN, Mr. Humphreys' collection and SAPL have col. illus.

The copy in the BMN contains a folding, coloured map in v.1, p.130 entitled "Carte de la partie méridionale de l'Afrique; pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levaillant. Se

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

35 (cont.)

trouve chez H.J. Jansen et Compagnie, Imprimeurs-Libraires. À Paris." In bottom right corner "Perrier sculp." In bottom left corner "Levaillant delin."

The copy in UWL has the following title for the top left inset in v.1, p.64 "Vue du Cap prise étant sur l'Isle Robin."

36

Second voyage/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1783, 84 et 85;/par F. Levaillant./[Rule]/Tome premier. [Tome second. Tome troisième.]/[Rule]/[Ornament]/A Paris,/Chez H.J. Jansen et compe, Imprimeurs-Libraires,/Place du Muséum./[Rule]/L'an 3 de la République, une et indivisible.

3v. [v.1. xliv, 304p. v.2. 426p. v.3. 525p.].illus. 21cm. In each volume the printed pagination is followed by 2 unnumbered pages of Errata. The "Avis au relieur," v.3 follows the Errata. There are half-titles.

v.1.

- p.24. Campement sur l'habitation de J.Slaber, à Thée-fontyn. In bottom right corner "Hulk Sculp". In top right corner "Pl.Ire." Folding plate.
- p.131. Vue du Cap de Bonne-Espérance prise en rade. A Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête de Lion. D. Croupe du Lion. E. Pointe des Pendus. Inset in top left corner "Vue du Cap prise de l'Isle Robin". Inset in top right corner "Montagnes du Cap vue en mer du Côté de l'ouest". In bottom right corner "Amelie Fe. Coigny Sculp." In top right corner "Pl.II." Folding plate.
- p.192. Anhinga mâle. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.III."
- p.228. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere Logement. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.IV." Folding plate.
- p.256. Passage de la Riviere des Éléphants. In bottom right corner "Coigny Sculp." In top right corner "Pl.V."

v.2.

- p.32. Campement à la horde de Klaas Baster. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.V.bis". Folding plate.

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

36 v.2. (cont.)

- p.160. Euphorbe-concombre. In top right corner "Pl.VI."
p.232. Tête d'hippopotame mâle [and] Hippopotame femelle. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VII."
p.310. Tête de giraffe. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VIII."
p.324. Camp de la giraffe, sur le bord de la Riviere d'Orange. In bottom right corner "Bovinet Sculpsit." In top right corner "Pl.VIII.bis." Folding plate.
p.360. Loup tacheté. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.IX."
p.398. Grand Namaquois. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.X."
p.398. Grande Namaquoise. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XI."

v.3.

- p.22. Euphorbe à côte de melon. In bottom centre "Hulk. sculp 1794." In top right corner "Pl.XI.bis."
p.22. Euphorbe à chenilles. In bottom centre "Hulk. sculp 1794." In top right corner "Pl.XI.bis."
p.170. Houzouâna. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XII."
p.172. Houzouana. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIII."
p.172. Femme Houzouâna. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIV."
p.188. Femme Houzouâna. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XV."
p.252. Sanglier à large groin. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XVI."
p.311. Le singe noir. In top right corner "Pl.XVII."
p.408. L'oricou. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.XVIII."

The plates are similar to those in No.35.

BMN, BN, JPL, LP*, PU, SAPL, UCT*.

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

- 37 Same. [No ornament] A Paris, /Chez H.J. Jansen et compe, Imprimeurs-
Libraires, Place du Museum. / [Rule] / L'an 3 de la République,
une et indivisible.

There are no half-titles and no pages of Errata.

The plates are the same, except that in the SAPL copy the plate in v.2, p.32 Campement à la borde de Klaas Baster has been replaced by Passage de la Riviere des Éléphants, and the following plates are reversed, v.1, p.192, p.256, v.2, p.160, p.232, p.324, p.360, p.398, v.3, p.170, p.172, (both plates), p.252, p.311, p.408.

In v.3 following the "Avis au relieur" there is "Journal d'un voyage dans l'intérieur de l'Afrique, fait en 1790 et 1791, par Jacques van Reenen et autres colons du Cap de Bonne-Espérance, à la recherche de l'équipage du Grosvenor, vaisseau de la Compagnie des Indes orientale angloise, échoué en 1782 sur la côte des Caffres; avec la découverte des Hambonaas, nation totalement différente des Caffres, et placée au-delà de celle connue sous le nom de Tamboukies, publié par le Capitaine Riou. Pour servir de suite au premier voyage de Levailant, et propre à éclaircir la partie topographique de cet ouvrage. A Paris, Chez H.J. Jansen, Imprimeur-Libraire, Rue des Pères, No.1195, F.G. An 6me. de la République. 78p.

The Oppenheimer copy lacks the Errata and the "Journal" but contains a map in v.1, p.1, Carte de la partie méridionale de l'Afrique, pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levailant. In bottom right corner "Engraved by G.J. Neele Strand." Folding map.

HL, OL, SAPL

- 38 Second voyage/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1783, 84 et 85;/par F.Levailant./[Rule]/Tome premier. [Tome second.] [Tome troisième.]/[Ornament]/A Amsterdam,/Chez les Libraires associés./[Ornamental rule]/1797.

3v. [v.1; xxxii, 191p. v.2; 264p. v.3; 327p.]. illus.20cm. There are half-titles. I do not know if there is a List of plates as the only copy I have seen has the last page of v.3 in manuscript, and the List of plates may well have been placed here.

v.1.

- p.14. Campement sur l'habitation de J. Slaber, à Théé fontyn. In top left corner "Tome I. Pl. Ire." Folding plate.

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

38 v.1. (cont.)

- p.82. Vue du Cap de Bonne-Esperance prise en rade. A. Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête du Lion. D. Croupe du Lion. E. Pointe des pendus. Inset in top left corner "Montagnes du Cap vue en mer du Côté de l'ouest." Inset in top right corner "Vue du Cap prise de lisle[!] Robin!" In top left corner "Tome I. Pl.II." Folding plate.
- p.122. Anhinga mâle. In top right corner "Tome I. Pl.III."
- p.145. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere Logement. In top left corner "Tom.I." Folding plate.
- p.162. Passage de la riviere des Éléphants. In top left corner "Tom.I."

v.2.

- p.18. Campement à la horde de Klaas Baster. In top left corner "Tom.II." Folding plate.
- p.143. Tête d'hippopotame mâle. and Hippopotame femelle. In top left corner "Tome 2. Pl.VII."
- p.191. Tête de giraffe. In top right corner "Tome 2. Pl.VIII."
- p.200. Camp de la giraffe, sur le bord de la Riviere d'Orange. In top left corner "Tom.II." Folding plate.
- p.223. Loup tacheté. In top left corner "Tom.II."

v.3.

- p.108. Houzouâna. In top left corner "Tom.III."
- p.116. Femme Houzouâna. In top left corner "Tom.III."
- p.156. Sanglier à large groin. In top left corner "Tome 3. Pl.XVI."
- p.194. Le singe noir. In top left corner "Tom.III."
- p.255. L'oricou.

The illustrations are similar to those in No.35 except that they are all reversed. It seems likely that this copy is incomplete, as it lacks several of the illustrations which appear in other editions, and a manuscript note in v.1 says there are 20 illustrations.

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

- 39 Second voyage/dans l'intérieur/de l'Afrique,/par/le Cap de Bonne-Espérance,/dans les années 1783, 84 et 85;/par F.Levail-lant./[Rule]/Tome premier. [Tome second.] [Tome troisième.]/[Rule]/[Ornament]/A Bruxelles,/Chez B.Le Francq, Imprimeur-Libraire,/rue de la Magdelaine./[Ornamental rule]/1797.

3v. [v.1; xxxii, 191p. v.2; 264p. v.3; 327p.]. illus. 20 $\frac{1}{2}$ cm.

There are no half-titles. "Avis au relieur" v.3, p.[328].

v.1.

- p.14. Campement sur l'habitation de J. Slaber, à Théé fontyn. In top left corner "Tome I. Pl.Ire." Folding plate.
- p.82. Vue du Cap de Bonne-Esperance prise en rade. A Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête du Lion. D.Croupe du Lion. E. Pointe des pendus. Inset in top left corner: Montagnes du Cap vue en mer du côté de l'ouest. Inset in top right corner: Vue du Cap prise de lisle[!] Robin. In top left corner "Tome I. Pl.II." Folding plate.
- p.122. Anhinga mâle. In top right corner "Tome I. Pl.III"
- p.145. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere Logement. In top left corner "Tom.I." Folding plate.
- p.162. Passage de la riviere des Éléphants. In top left corner "Tom.I."

v.2.

- p.18. Campement à la horde de Klaas Baster. In top left corner "Tom.II." Folding plate.
- p.98. Euphorbe-concombre. In top left corner "Tome 2. Pl.VI."
- p.142. Tête d'hippopotame mâle and Hippopotame femelle. In top left corner "Tom.2. Pl.VII."
- p.190. Tête de giraffe. In top right corner "Tome 2. Pl.VIII."
- p.200. Camp de la giraffe, sur le bord de la Riviere d'Orange. In top left corner "Tom.II." Folding plate.
- p.222. Loup tacheté. In top left corner "Tom.II."
- p.246. Grand Namaquois. In top left corner "Tom.II."
- p.246. Grande Namaquoise. In top left corner "Tom.II."

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

39 (cont.) v.3.

- p.14. Euphorbe à côte de melon. In top right corner "Tome 3. Pl.XI.bis."
- p.14. Euphorbe à chenilles. In top left corner "Tome 3. Pl.XI.bis."
- p.106. Houzouâna. In top left corner. "Tom.III."
- p.108. Houzouâna. In top left corner "Tom.III."
- p.108. Femme Houzouâna. In top left corner "Tom.III."
- p.116. Femme Houzouâna. In top left corner "Tom III."
- p.157. Sanglier à large groin. In top left corner "Tome 3. Pl.XVI".
- p.194. Le singe noir. In top left corner "Tom.III."
- p.255. L'oricou. In top right corner "Tome 3. Pl.XVIII."

The plates are similar to those of No.15 except that they are all reversed.

JPL

40 Second voyage/de/F.Le Vaillant,/dans/l'intérieur de l'Afrique,/ par le Cap de Bonne-Espérance,/pendant les années 1783, 1784 et 1785./Nouvelle édition, augmentée de la carte d'Afrique, et d'une/table générale des matières servant aux deux voyages;/ ornée de vingt-deux planches en taille-douce./Tome premier. [Tome second.] [Tome troisième.]/[Rule]/De l'Imprimerie de Crapelet./A Paris,/Chez Desray, Libraire-Editeur des ouvrages/ d'Audebert et Vieillot, rue Hautefeuille, no.36./An XI. - 1803.

3v. [v.1; xliv,343p. v.2; 412p. v.3; 467p.] illus. fold map. 20½cm.

There are half-titles and the "Avis au relieur" for v.1-3 follows the title-page of v.1.

v.1.

- p.1. Carte de la partie méridionale de l'Afrique; pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levaillant. Se trouve chez H.J. Jansen et Perronneau. Imprimeurs-Libraires. À Paris. In bottom right corner "Perrier Sculp." In bottom left corner "Levaillant Delin." Folding map.
- p.22. Campement sur l'habitation de J. Slaber, à Thée-fontyn. In bottom right corner "Hulk Sculp". In top right corner "Pl.Ire." Folding plate.

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

40 v.1. (cont.)

- p.124. Vue du Cap de Bonne-Espérance prise en rade. A. Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête du Lion. D. Croupe du Lion. E. Pointe des pendus. Inset in top left corner "Vue du Cap prise de l'Isle Robin." Inset in top right corner "Montagnes du Cap vue en mer du Côté de l'ouest." In bottom right corner "Amelie Fe.Coiny Sculp." In top right corner "Pl.II." Folding plate.
- p.182. Anhinga mâle. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.III."
- p.215. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere Logement. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.IV." Folding plate.
- p.241. Passage de la Riviere des Éléphants. In bottom right corner "Coiny Sculp." In top right corner "Pl.V."
- p.312. Campement à la horde de Klaas Baster. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.V. bis." Folding plate.

v.2.

- p.90. Euphorbe-concombre. In top right corner "Pl.VI."
- p.158. Tête d'hippopotame mâle and Hippopotame femelle. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VII".
- p.231. Tête de giraffe. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.VIII."
- p.245. Camp de la giraffe, sur le bord de la Riviere d'Orange. In bottom right corner "Bovinet Sculpsit." In top right hand corner "Pl.VIII.bis." Folding plate.
- p.279. Loup tacheté. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.IX."
- p.315. Grand Namaquois. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.X."
- p.315. Grande Namaquoise. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XI."
- p.362. Euphorbe à côte de melon. In bottom centre "Hulk. sculp 1794." In top right corner "Pl.XI.bis."
- p.362. Euphorbe à chenilles. In bottom centre "Hulk Sculp 1794." In top right corner "Pl.XI.bis."

v.3.

- p.88. Houzouâna. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XII".

SECOND JOURNEY. FRENCH.

Item

40 v.3. (cont.)

- p.90. Houzouana. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIII."
- p.90. Femme Houzouana. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Pl.XIV."
- p.106. Femme Houzouana. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XV."
- p.166. Sanglier à large groin. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Pl.XVI."
- p.221. Le singe noir. In top right corner "Pl.XVII."
- p.312. L'oricou. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Pl.XVIII."

The plates are similar to those of No.35. The Oppenheimer copy has coloured plates.

JPL has another copy, the plates appearing in the Voyages de F. Le Vaillant ... Atlas, No.46, q.v.

JPL, OL, SAPL, UCT, UP.

41 Same. 22½cm.

With coloured and plain plates.

BN

SECOND JOURNEY.

ENGLISH

Item

- 42 New/travels/into the/interior parts/of/Africa,/by the way of/
the Cape of Good Hope,/in the years 1783, 84 and 85./ Trans-
lated from the French of Le Vaillant./Illustrated with a map,
delineating the route of/his present and former travels, and
with/twenty-two other copper plates./In three volumes./[Rule]/
Vol.I. [Vol.II.] [Vol.III.]/[Rule]/London:/Printed for G.G. and
J.Robinson,/Paternoster-Row./1796.

3v. [v.1; 1, 288p. v.2; 383p. v.3; 488p.]. illus., fold.
map. 21½cm.

There are half-titles. "Directions to the Binder for placing
the copper-plates" appears in v.1, following p.1.

v.1.

- p.1. Map of M. Le Vaillant's two journies in the southern part of
Africa. In bottom right corner "Engraved by S.J. Neele Strand."
In bottom centre "London printed for G.G. & J. Robinsons Pater
Noster Row, Novemr. 15th 1796." Folding map.
- p.23. Encampment at the plantation of J. Slaber at Thee-fontyn. In
top right corner "Pl.Ire." Folding plate.
- p.124. A view of the Cape of Good Hope from the road. A. Devil Moun-
tain. B. Table Mountain. C. Lion's Head. D. Lion's rump.
E. Gallows Point. Inset in top left corner "View of the Cape
from Roben Island." Inset in top right corner "West view of the
mountains of the Cape taken at sea." In top right corner
"Pl.II." Folding plate.
- p.180. Male anhinga. In top right corner "Pl.III."
- p.216. Encampment at Heere Logement. A The grotto. In top right
corner "Pl.IV." Folding plate.
- p.242. Passage of the Elephants River. In top right corner "Pl.V."

v.2.

- p.22. Encampment at the horde of Klaas Baster. In top right corner
"Pl.VI." Folding plate.
- p.142. Cucumber-euphorbia. In top right corner "Pl.VII."
- p.207. Head of a male hippopotamus and Female hippopotamus. In
top right corner "Pl.VIII."
- p.277. Head of the giraffe. In top right corner "Pl.IX."

SECOND JOURNEY. ENGLISH.

Item

42 v.2. (cont.)

- p.290. Camp of the giraffe on the border of Orange River. In top right corner "Pl.X." Folding plate.
p.323. Spotted wolf. In top right corner "Pl.XI."
p.358. Greater Nimiqua man. In top right corner "Pl.XII."
p.358. Greater Nimiqua woman. In top right corner "Pl.XIII."

v.3.

- p.22. Melon-ribbed-euphorbia. In top right corner "Pl.XIV."
p.22. Caterpillar-euphorbia. In top right corner "Pl.XV."
p.164. Houzouana man. In top right corner "Pl.XVI."
p.164. Head of a Houzouana man. In top right corner "Pl.XVII."
p.180. Houzouana woman. In top right corner "Pl.XVIII."
p.180. Head of a Houzouana woman. In top right corner "Pl.XIX."
p.242. Large-snouted boar. In top right corner "Pl.XX."
p.295. The black ape. In top right corner "Pl.XXI."
p.384. The oricou. In top right corner "Pl.XXII."

The plates are similar to those in No.35, but the following plates are reversed v.1, p.180, 242, v.2, p.142, 207, 277, 323, 358 (Greater Nimiqua woman), v.3, p.164 (both plates), 180 (Head of a Houzouana woman), 242, 295, 384.

DPL*, HL, JPL, LP, OL, PE*, SAPL, SL, UCT, UWL.

* Item not seen.

SECOND JOURNEY.

G E R M A N.

Item

43

Le Vaillant/neue/Reise/in/das Innere von Afrika/vom/Vorgebürge
der guten Hoffnung aus/in den Jahren 1780 bis 1785./[Rule]/
Erster Band/. [Zweiter Band. Dritter Band.]./[Rule]/Mit Kupfern./
[Rule]/Frankfurt am Main,/bei Philipp Heinrich Guilhauman./1797.

3v. illus. 18 $\frac{1}{2}$ cm.

There is also another title-page which reads:-

Le Vaillant/Reise/in das/Innere von Afrika,/vom/Vorgebürge
der guten Hoffnung aus./In den Jahren 1780 bis 85./[Rule]/
Aus dem Französischen./Mit Kupfern./[Rule]/Dritter Theil/
[Vierter Theil. Fünfter Theil.]/[Rule]/Mit Churfürstl. Säch-
sischer Freiheit./[Rule]/Frankfurt am Main,/bei Philipp
Heinrich Guilhauman,/1797.

BM(Nat.Hist.)*, LC*.

This is the second voyage, and is apparently a continuation
of No.29 and 30.

* Item not seen.

SECOND JOURNEY.

I T A L I A N.

Item

- 44 Secondo/viaggio/di/F.Le Vaillant/nell'interno/dell'Africa/
pel Capo Buona Speranza/traduzione dall'originale francese/
di F. Contarini/con tavole in rame colorate/[Rule]/ Tomo I
[Tomo II. Tomo III. Tomo IV]/Milano/Dalla Tipografia Sonzogno
e Comp./1817.

4v. [v.1; xxxvi, 277p. v.2; 310p. v.3; 274p. v.4; 263p.]
col.illus. 16 $\frac{1}{2}$ cm.

The half-titles bear the series "Raccolta de'viaggi più
interessanti eseguiti nelle varie parti del mondo, tanto per
terra quanto per mare, dopo quelli del celebre Cook, e non
pubblicati fin ora in lingua italiana, Tomo XLV-XLVIII. There
is an "Indice delle tavole" at the end of the text in each
volume and in v.4 are 14 unnumbered pages entitled "Classifica-
zione quarta degli associati alla Raccolta de' viaggi."

v.1.

- p.121. Veduta del Capo Buona Speranza presa dalla rada. A.Montagna
del Diavolo. B. Montagna della Tavola. C. Testa del Leone.
D. Groppa del Leone. E. Punta degli Appiccati.
Inset in top left corner "Veduta del Capo presa dall'isola
Robin." Inset in top right corner "Montagne del Capo vedute
in mare dalla parte d'uest". In bottom left corner "Lazaretti
colori". In bottom right corner "Dall'Acqua inc." On right
"Le Vaillant 2o. Vo. T.I. Tav.I."
- p.176. Anhinga maschio. In bottom left corner "Lazaretti colori".
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner
"Le Vaillant 2o. Vo.T.I.Tav.II."
- p.207. Campo d'Heere Logement. A.Grotta d'Heere Logement. In bottom
left corner "Lazaretti colori". In bottom right corner "Dall'
Acqua inc." On right "Le Vaillant 2o. Vo.T.I.Tav.III."
- p.232. Passaggio del Fiume degli elefanti. In bottom left corner
"Lazaretti colori". In bottom right corner "Dall'Acqua inc."
On right "Le Vaillant 2o. Vo. T.I.Tav.IV."

v.2.

- p.204. Testa d'ippopotamo maschio. In bottom left corner "Lazaretti
colori". In bottom right corner "Dall'Acqua inc." On right
"Le Vaillant 2o. Vo. T.II.Tav.I."
- p.205. Ippopotamo femina. In bottom left corner "Lazaretti colori".
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." On right "Le Vaillant
2o. Vo. T.II. Tav.II."

SECOND JOURNEY. ITALIAN.

Item

44 v.2. (cont.)

p.272. Testa di giraffa. In bottom left corner "Lazaretti colori".
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner
"Le Vaillant 2o. Vo. T.II. Tav.III."

p.284. Campo della giraffa in riva al fiume Orange. In bottom left
corner "Lazaretti colori". In bottom right corner "Dall'
Acqua inc." On right "Le Vaillant 2o. Vo. T.II. Tav.IV."

v.3.

p.14. Lupo a macchie. In bottom left corner "Lazaretti colori."
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." On right "Le Vaillant
2o. Vo. T.III. Tav.I."

p.48. Grande Namachese maschio. In bottom left corner "Lazaretti
colori". In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top
right corner "Le Vaillant 2o. Vo. T.III.Tav.II."

p.48. Grande Namachese femina. In bottom left corner "Lazaretti
colori." In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top
left corner "Le Vaillant 2o. Vo. T.III.Tav.III."

p.219. Huzuana. In bottom left corner "Lazaretti colori!" In bottom
right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner "Le Vaillant
2o. Vo. T.III. Tav.IV."

p.221. Testa d'Huzuana maschio. In bottom left corner "Lazaretti
colori". In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top
right corner "Le Vaillant 2o. Vo. T.III. Tav.V."

p.221. Testa d'Huzuana femina. In bottom left corner "Lazaretti
colori." In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top
right corner "Le Vaillant 2o. Vo.T.III.Tav.VI."

p.236. Femina Huzuana. In bottom left corner "Lazaretti colori".
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner
"Le Vaillant 2o. Vo.T.III.Tav.VII."

v.4.

p.26. Cignale dal grugno largo. In bottom left corner "Lazaretti
colori!" In bottom right corner "Dall'Acqua inc." On right
"Le Vaillant 2o. Vo. T.IV. Tav.I."

SECOND JOURNEY. ITALIAN.

Item.

44 v.4. (cont.)

- p.76. La Simia nera. In bottom left corner "Lazaretti colori."
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner
"Le Vaillant 2o. Vo. T.IV. Tav.II!"
- p.162. Avoltojo oricù. In bottom left corner "Lazaretti colori!"
In bottom right corner "Dall'Acqua inc." In top right corner
"Le Vaillant 2o. Vo. T.IV." Tav.III!"

LP (4v. in 2), SAPL (v.1-3).

All the plates are coloured and are similar to those in No.1
and No.35.

SECOND JOURNEY.

SWEDISH.

Item

- 45 Le Vaillants/Sednare resa/uti/Södra Africa,/Åren 1784 och 1785,/från Goda Hopps udden jämte/Atlantiska hafwet til och/innom Wändkretsen./Första delen. [Sednare delen.]/[Decorative rule]./Sammandrag./[Decorative rule]/Sederholm,/Tryckt i kongl. Ordens boktryckeriet,/hos assessoren Johan Pfeiffer, 1798.

2v. in 1. [v.1; p.1-288,v.2, p.289-592]. 17½cm.

At the end of the text there is a "Register" and "Tryckfel" of 11 and 10 unnumbered pages respectively.

UWL

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS

F R E N C H.

Item

- 46 Voyages/de/F.Le Vaillant/dans/l'intérieur de l'Afrique,/par le Cap de Bonne-Espérance,/pendant les années 1783, 1784 et 1785./Nouvelle édition,/augmentée d'un chapitre et de 8 planches nouvelles, et accompagnée, comme la/dernière, d'une table générale des matières servant aux deux voyages (Table qui ne/ correspond qu'aux pages des éditions de MM. Crapelet et Didot le jeune), et ornée/de la grande carte de l'Afrique et de 42 planches en taille-douce./[Rule]/Atlas./[Rule]/A Paris, Chez Desray, Libraire, Rue Haute-Feuille, No 4./1818.

viii, [42] illus., fold. map. 34cm.

There is a half-title.

In top right hand corner of plate appears:-

- Atlas Pl.1. Carte de la partie méridionale de l'Afrique; pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levaillant. Se trouve chez H.J. Jansen et Perroneau. Imprimeurs-Libraires. A Paris. In bottom right corner "Perrier Sculp." In bottom left corner "Levaillant Delin." Folding map.
- Atlas Pl.2. Campement dans le pays des Grands Namaquois. In bottom right corner "Ier. Voy. No.1." Across the top "Frontispice". In top left corner "Tom. Ier."
- Atlas Pl.3. Vuë des montagnes du Cap de Bonne Espérance, couvertes des nuages du Sud-Est. Plate faces sideways. In bottom right corner "Tom.Ier.Pag.21." and below this "Ier. Voy. No.2."
- Atlas. Pl.4. Le manchot aigretté. Below the caption, slightly to the right "Tom. Ier. Pag.41." In bottom right corner "Ier.Voy.No.3."
- Atlas Pl.5. Camp à Duywen Hock riviere. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier.Pag.131." In bottom right corner "Ier.Voy. No.4."
- Atlas Pl.6. Le touraco. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier. Pag. 159." In bottom right corner "Ier. Voy.No.5."
- Atlas Pl.7. Camp de Pampoen-Kraal. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier. Pag.169." In bottom right corner "Ier. Voy. No.6."
- Atlas Pl.8. Klaas, jeune Hottentot. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier. Pag.215." In bottom right corner "Ier. Voy. No.7."

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. FRENCH.

Item

46 (cont.)

- Atlas Pl.9. Camp à l'entrée du Poort. Grande chasse d'Eléphants. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier.Pag.224." In bottom right corner "Ier. Voy. No.6."
- Atlas Pl.10. Camp à Jager-Kraal dans le pays d'Auteniquois. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tom. Ier. Pag.236." In bottom right corner "Ier. Voy. No.9."
- Atlas Pl.11. Camp sur les bords de la grande riviere des Poissons. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tome Ier. Page 319." In bottom right corner "Ier.Voy.No.10."
- Atlas Pl.12. Narina, jeune Gonaquoise. Below the caption, slightly to the right "Tom.Ier.Pag.370." In bottom right corner "Ier. Voy. No.11."
- Atlas Pl.13. Jeune Hottentot Gonaquoi. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.3." In bottom right corner "Ier. Voy. No.12."
- Atlas Pl.14. La Hottentote. Below the caption slightly to the right "Tom.2. Pag.44." In bottom right corner "Ier.Voy. No.13."
- Atlas Pl.15. Le porte lambeau. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.243." In bottom right corner "Ier.Voy.No.14."
- Atlas Pl.16. Jeune Caffre. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.281." In bottom right corner "Ier. Voy.No.15."
- Atlas Pl.17. Femme Caffre. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.283." In bottom right corner "Ier. Voy. No.16."
- Atlas Pl.18. Camp à une horde de Caffres détruits. Plate faces sideways. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag. 303." In bottom right corner "Ier. Voy. No.17."
- Atlas Pl.19. Hottentote a tablier. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.349." In bottom right corner "Ier.Voy. No.18."
- Atlas Pl.20. Girafe mâle. Below the caption, slightly to the right "Tom. 2. Pag. 387." In bottom right corner "Ier Voy. No.19."
- Atlas Pl.21. Girafe femelle. Below the caption, slightly to the right "Tom.2. Pag.399." In bottom right corner "Ier. Voy. No.20."
- Atlas Pl.22. Campement sur l'habitation de J. Slaber, à Théé-fontyn. Plate faces sideways. In bottom right corner "Hulk Sculp" In top right corner "Second Voy. Pl.Ire."

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. FRENCH.

Item

46 (cont.)

Atlas Pl.23. Vue du Cap de Bonne- Espérance prise en rade.
A. Montagne du Diable. B. Montagne de la Table. C. Tête du
Lion. D. Croupe du Lion. E. Pointe des pendus. Inset in
top left corner "Vue du Cap prise de l'Isle Robin." Inset in
top right corner "Montagnes du Cap vue en mer du côté de l'ouest."
In bottom right corner "Amelie Fe. Coiny Sculp." In top right
corner "Second Voy.Pl.II." This is a double plate.

Atlas Pl.24. Anhinga mâle. In bottom right corner "Boutelou Sculp."
In top right corner "Second Voy. Pl.III."

Atlas Pl.25. Campement au Heere Logement. A. Grotte du Heere
Logement. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right
corner "Second Voy. Pl.IV." This is a double plate.

Atlas Pl.26. Passage de la riviere des Éléphants. In bottom right
corner "Coiny Sculp." In top right corner "Second Voy.Pl.V."

Atlas Pl.27. Campement à la horde de Klaas Baster. Flate faces
sideways. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right
corner "Second Voy.Pl.V.bis."

Atlas Pl.28. Euphorbe-concombre. In top right corner "Second Voy.
Pl.VI."

Atlas Pl.29. Tête d'hippopotame mâle and Hippopotame femelle.
In bottom right corner "Boutelou Sculp". In top right corner
"Second Voy. Pl.VII."

Atlas Pl.30. Tête de giraffe. In bottom right corner "Boutelou
Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.VIII."

Atlas Pl.31. Camp de la giraffe, sur le bord de la Riviere d'Orange.
In bottom right corner "Bovinet Sculpsit." In top right corner
"Second Voy. Pl.VIII. bis."

Atlas Pl.32. Loup tacheté. In bottom right corner "Boutelou Sculp"
In top right corner "Second Voy. Pl.IX."

Atlas Pl.33. Grand Namaquois. In bottom right corner "Hulk Sculp."
In top right corner "Second Voy. Pl.X."

Atlas Pl.34. Grande Namaquoise. In bottom right corner "Hulk Sculp."
In top right corner "Second Voy. Pl.XI."

Atlas Pl.35. Euphorbe à côte de melon. In bottom centre "Hulk Sculp
1794." In top right corner "Second Voy. Pl.XI.bis."

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. FRENCH.

Item

46 (cont.)

Atlas Pl.36. Euphorbe à chenilles. In bottom centre "Hulk. sculp 1794." In top right corner "Second Voy. Pl.XI. bis 2".

Atlas Pl.37. Houzouâna. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XII."

Atlas Pl.38. Houzouâna. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XIII."

Atlas Pl.39. Femme Houzouâna. In bottom right corner "Mariage Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XIV."

Atlas Pl.40. Femme Houzouâna. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XV."

Atlas Pl.41. Sanglier à large groin. In bottom right corner "Hulk Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XVI."

Atlas Pl.42. Le singe noir. In top right corner "Second Voy. Pl.XVII."

Atlas Pl.43. L'oricou. In bottom right corner "Boutelou Sculp." In top right corner "Second Voy. Pl.XVIII."

The plates are similar to those in Nos.1, 12, 35.
See also Nos.14 and 40.

JPL

- 47 Nouvelle bibliothèque/des voyages,/ou/Choix des voyages/les plus intéressans./[Rule]/Le Vaillant./1./[Rule]/A Paris, Chez Lecointe, éditeur,/Quai des Augustins, No 49./1830.

9v. in 3. [v.1; 216p. v.2; 215p. v.3; 216p. v.4; 216p. v.5; 216p. v.6; 215p. v.7; 215p. v.8; 216p. v.9; 255p.]. 14cm.

Some volumes have a half-title, bearing the number of the series, namely 101-109.

JPL

- 48 Nouvelle bibliothèque des voyages/sous la direction de Jacques Boulenger/[Rule]/Voyages/de F. Le Vaillant/dans l'intérieur/de l'Afrique/1781-1785/publicés par Jacques Boulenger/[Rule]/Tome I [Tome II Avec quatre gravures hors texte]/ Avec cinq gravures hors texte dont une carte/[Ornament]/Paris/Librairie Plon/Les petit-fils de Flon et Nourrit/Imprimeurs-éditeurs - 8, Rue Garancière, 6e/[Rule]/Tous droits réservés.

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. FRENCH.

Item

48 (cont.)

2v. [v.1 xvii, 245p. v.2. 282p.]. illus. 20cm.
There are half-titles, but there is no list of plates.
The date on the cover is 1932.

v.1.

- p.8. Carte de la partie meridionale de l'Afrique pour servir d'intelligence aux deux voyages de Levaillant. This is a photograph of the map from the 1803 edition of the Second voyage.
- p.64. Camp de Pampoen Kraal. (Extrait du Voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, 1790).
- p.80. La Hottentote. (Extrait du Voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, 1790.)
- p.160. Le Hottentot. (Extrait du Voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, 1790.)
- p.176. Le Cafre. (Extrait du Voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, 1790).

v.2.

- p.16. Campement sur l'habitation de J. Slaber, a Théé-Fontyn. (Extrait du Second voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, an III).
- p.32. Passage de la Rivière des éléphants. (Extrait du Second voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, an III).
- p.144. Camp de la girafe, sur le bord de la Rivière d'Orange. (Extrait du Second voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, an III).
- p.160. Femme Houzouâna. (Extrait du Second voyage de Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique, an III).

BN, JPL.

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS.

D U T C H.

Item

- 49 Reize/in de/binnenlanden/van/Afrika,/langs de Kaap de Goede Hoop,/in de jaaren MDCCLXXX tot MDCCLXXXV,/gedaan/door den Heer/Le Vaillant,/uit het Fransch door/J.D.Pasteur./Met platen./Eerste deel. [Tweede deel. Derde deel. Vierde deel. Vijfde deel.]/[Double rule]/Te Leyden en Amsterdam,by/Honkoop en Allart./MDCCXCI./Met privilegie.

5v. [v.1; xxxiii, 352p. v.2; 360p. v.3; xxxii, 332p. v.4; 374p. v.5; 392p.]. illus., fold.map. 23½cm.
Each volume has a half-title and a list of plates. This may be bound in following the title-page or preliminaries, or at the end of the text. In v.5 there is a page of Errata following p.392 and on the reverse of this is the list of plates. v.1-2 were published in 1791, v.3 in 1796, v.4 in 1797 and v.5 in 1798. There are 4 pages entitled "Privilegie" usually bound in v.1 following the preliminaries.

v.1.

- front. Legerplaats in het land des Grooten Namaquois. In top right corner "I.D.Pl.I."
- p.24. Gezicht van het gebergte van de Kaap de Goede Hoop, met de wolken, uit het Zuid-Oosten, bedekt. Engraver's name in bottom right corner illegible. In top right corner "I.D.Pl.II." Folding plate.
- p.162. Legerplaats te Pampoen-Kraal. In top right corner "I.D.Pl.III." Folding plate.
- p.203. De Hottentot. In top right corner "Pl.IV."
- p.246. Hottentotsche vrouw. In top right corner "Pl.V."
- p.340. Narina, jonge Gonaquoise. In top right corner "Pl.VI."

v.2.

- p.2. Gonaquas Hottentot. In top right corner "VII."
- p.194. De Kaffer. In top right corner "VIII."
- p.195. De Kaffersche vrouw. In top right corner "IX."
- p.311. Hottentotsche vrouw. In top right corner "X."
- p.353. De kameelpardel. Het mannetje. In top right corner "XI."
- p.354. De kameelpardel. Het wyfje. In top right corner "XII."

v.3.

- p.122. Gezicht van de Kaap de Goede Hoop van de reede gezien.

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. DUTCH.

Item

49 v.3.

- p.122 (cont.) A. De Duivels-berg. B. De Tafel-berg. D.[!] De Leeuwenkop. D. Het lijf van den Leeuw. E. De galge kaap. Inset in top left corner "Gezigt van de Kaap van het Robben-eiland." Inset in top right corner "Het gebergte van de Kaap uit zee uit het westen gezien." In top right corner "Pl.I." Folding plate.
- p.156. Legerplaats op de boeren-wooning van J.Slabber aan de Theefontein. In top right corner "Pl.II." Folding plate.
- p.178. De slangen-hals vogel. (Het mannetjen). In bottom right corner "H Roosing Sculp". In top right corner "Pl.III."
- p.210. Legerplaats aan het Heeren-logement. A. Grot van het Heeren-logement. In top right corner "Pl.IV." Folding plate.
- p.238. Overtochts over de Olijphant rivier. In top right corner "Pl.V."
- p.300. Legerplaats bij de horde van Klaas Baster. In top right corner "Pl.VI." Folding plate.

v.4.

- p.83. Komkommer vormige euphorbium. In bottom right corner "H.Roosing. Sculp." In top right corner "Pl.VII."
- p.146. Kop van een mannetjen van den hippopotamus and Wijfjen van den hippopotamus of het rivier-paerd. In bottom right corner "H.Roosing.Sculp." In top right corner "Pl.VIII."
- p.214. Kop van den kameelpardel. In bottom right corner "H.Roosing Sculp". In top right corner "Pl.IX."
- p.228. Legerplaats van den kameelpardel op den oever van de Oranjerivier. In top right corner "Pl.X." Folding plate.
- p.260. Gevlekte wolf. In bottom right corner "H Roosing Sculp". In top right corner "Pl.XI."
- p.293. Man van de natie der Groote Namakas. In top right corner "Pl.XII."
- p.293. Vrouw van de natie der Groote Namakas. In top right corner "Pl.XIII."
- p.337. Euphorbium met meloen ribben. In bottom right corner "H Roosing. Sculp." In top right corner "Pl.XIV."
- p.337. Rups vormige euphorbium. In bottom right corner "H.Roosing. Sculp." In top right corner "Pl.XV."

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. DUTCH.

Item

49 (cont.) v.5.

- p.92. Houzouana man. In top right corner "Pl.XVI."
- p.94. Houzouana man. In top right corner "Pl.XVII."
- p.94. Houzouana vrouw. In top right corner "Pl.XVIII."
- p.108. Houzouana vrouw. In top right corner "Pl.XIX."
- p.162. Breedsnuitig zwijn. In bottom right corner "Roosing Scul".
In top right corner "Pl.XX."
- p.214. Zwarte aap. In bottom right corner "Roosing Scul". In top right
corner "Pl.XXI."
- p.300. De oricou. In bottom right corner "H Roosing Sculp". In top
right corner "Pl.XXII."
- p.354. Kaart van het zuidelyk gedeelte van Afrika tot verstand van de
twee reizen van Le Vaillant. In bottom right corner "C.van Baarsel,
sculpt." Folding map.

All the copies seen have the following plates in sepia,
v.1, p.203, 246, 340, v.2, p.2, 194, 195, 311. Occasionally
you find another plate also in sepia.

The plates are similar to No.1 and No.35.

DPL*, HL, JPL, LP, OL, PE(v.1-2)*, PU, SAPL, SL, UP.

50 Same. Eerste deel./Derde druk./[Double rule]/Te Amsterdam, bij/
Willem Holtrop./MDCCCIV.

xxxii, 352p. illus. 21cm.

There is no half-title or list of plates. The plates are the same.

PU

51 Same. Tweede deel./Tweede druk. [Rule]/Te Amsterdam, by/Willem Holtrop./
MDCCCV.

360p. illus. 21cm.

There is a half-title, but no list of plates. The plates are
the same.

PU

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS.

G E R M A N.

Item

- 52 Le Vaillant's/neue Reise/in/das Innere von Afrika,/während der Jahre 1783 bis 1785./[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt./[Rule]/Mit Anmerkungen/von/Johann Reinhold Forster,/Professor der Naturgeschichte und Mineralogie in Halle, Mit=glied der K. Pr. Akademie der Wissenschaften, ec.[?]/[Rule]/Erster Band,/welcher den ersten Theil des Originals ganz, und von/dem zweiten die gröszere Hälfte enthält./[Rule]/Mit acht Kupfern./[Rule]/Berlin, 1796./In der Vossischen Buchhandlung.

3v. [v.1; xii, 428p. v.2; vi, iv, 466p. v.3; 442p.]. illus., fold. map. 20cm.

There are no half-titles, nor list of plates, but at the end of v.3 there is one unnumbered page of "Bemerkte Druckfehler".

v.1.

- p.2. Lager im Gross-Namaquas-Lande. In bottom right corner "G.G. Endner sc." In top right corner "S.1."
- p.22. Ansicht der Merge am Kap von Süd-Osten. In bottom right corner "G.G. Endner sc." In top right corner "S.23." Folding plate.
- p.100. Lager bei Pampoen-Kraal. In bottom right corner "G.G. Endner sc." In top right corner "S.100." Folding plate.
- p.124. Ein Hottentott. In bottom right corner "G.G. Endner sc." In top left corner "I". In top right corner "S.124."
- p.150. Ein Hottentottin. In bottom right corner "Er sc." In top left corner "II". In top right corner "S.150."
- p.202. Narina, eine junge Gonaqua-Hottentottin. In bottom right corner "Er sc." In top left corner "III." In top right corner "S.202."
- p.212. Ein Gonaqua-Hottentott. In bottom right corner "Er.sc." In top left corner "IV" In top right corner "S.212."
- p.324. Ein Kaffer. In bottom right corner "Er.sc." In top left corner "V," In top right corner "S.324."
- p.326. Eine Kafferin. In bottom right corner "Endner sc." In top left corner "VI." In top right corner "S.326."
- p.398. Eine Hottentottin. In bottom right corner "Er.sc." In top left corner "VII." In top right corner "S.398."
- p.424. Die Giraffe. In bottom right corner "G.G. Endner sc." In top left corner "VIII". In top right corner "S.425."

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. GERMAN.

Item

52 v.1. (cont.)

p.426. Das Weibchen des Giraffe. In bottom right corner "Er sc". In top left corner "IX". In top right corner "S.427."

v.2. Le Vaillant's/Reisen/in/das Innere von Afrika,/während der Jahre 1780 bis 1785./[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt./[Rule]/ Mit Anmerkungen/von/Johann Reinhold Forster,/Professor der Naturgeschichte und Mineralogie in Halle, Mit-/glied der K. Pr.Akademie der Wissenschaften ec.[?]/[Rule]/Zweiter Band,/welcher von des Verfassers zweiter Reise den ersten Theil/ganz, und von dem zweiten die grözere Hälfte enthält./[Rule]/Mit acht Kupfern./[Rule]/ Berlin, 1796./In der Vossischen Buchhandlung.

p.164. Männlicher Anhinga. In bottom right corner "H." In top right corner "I."

p.192. Lagerung im Heere Lodsiment. A. Grotte im Heere Lodsiment. In bottom right corner "Hoppe fec. Lipsice." In top right corner "II." Folding plate.

p.212. Durchzug durch den Elefantenfluss. In bottom right corner "Hoppe fec." In top right corner "III."

p.264. Antelope oreotragus.Kainsi. Klipspringer. In bottom left corner "G Forster del". In top right corner "IV." A klipspringer facing left, with part of a tree on the right.

p.270. Felsen bei Klaas Baster's Horde. In bottom right corner "B. Glasbach sc." In top right corner "V." This plate has been considerably altered from No.35. The plate has been cut short at the place where the waggons and tents appear and the grouping of people also differs.

p.354. Gurkenförmige Euphorbia. In bottom left corner "Lud. Hoppe. Scul." In top right corner "VI."

p.406. Kopf des männlichen Flusspferdes and Weibliches Flusspferd. In bottom right corner "Lud. Hoppe. Sculp!" In top right corner "VII."

p.466. Kopf der Dschiraffe. In bottom left corner "Lud. Hoppe sc." In top right corner "VIII."

v.3. Le Vaillant's/Reisen/in/das Innere von Afrika,/während der Jahre 1780 bis 1785./[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt./[Rule]/ Mit Anmerkungen/von/Johann Reinhold Forster,/Professor der Naturgeschichte und Mineralogie in Halle,Mit-/glied der K.Pr.Akademie der Wissenschaften ec.[?]/[Rule]/Dritter Band,/welcher von des Verfassers zweiter Reise den Ueberrest/des zweiten Theils,und

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. GERMAN.

Item

52 v.3.(cont.)

den dritten ganz enthält./[Rule]/Mit zwölf Kupfern und einer Karte./[Rule]/Berlin, 1796./In der Vossischen Buchhandlung.

- p.34. Der gefleckte Wolf. In bottom right corner "gest. von Frentzel. in Leipz." In top right corner "I."
- p.96. Ein Gross-Namaqua. In bottom left corner "Gestochen von Frentzel." In top right corner "II."
- p.96. Eine Gross-Namaquain. In bottom left corner "Gestochen von Frentzel." In top right corner "III."
- p.96. Beraupte Euphorbia. In bottom right corner "gest. von Frentzel in L." In top right corner "IV."
- p.96. Melonenartige Euphorbia. In bottom right corner "gest.von Frentzel in Leipzig." In top right corner "V."
- p.198. Ein Huswana. In bottom left corner "Gest. von Frentzel in Leipzig." In top right corner "VI."
- p.200. Bildniss eines Huswana. In bottom left corner "Gest.von Frentzel". In top right corner "VII."
- p.202. Bildniss eine Huswana. In bottom left corner "Gest. von Frentzel." In top right corner "VIII".
- p.210. Eine Huswana. In bottom left corner "Gest.von Frentzel." In top right corner "IX."
- p.254. Wilder Eber mit breitem Rüssel. In bottom right corner "gest. von Frentzel in Leipzig." In top right corner "X".
- p.294. Der Schwarze Affe. In bottom right corner "Hoppe fec." In top right corner "XI".
- p.362. Der Oriku Geier (Vultur Tracheliotos). In bottom right corner "gest. von Frentzel in Leipz." In top right corner "XII."

At end of text: Die südliche Spitze von Afrika; zu le Vaillaint's Reisen während der Jahre 1780 bis 1785; nach le Vaillant's und Spaarmans Karten entworfen und aus nie gebrauchten Landschriftlichen Karten vermehrt und verbessert von D.I.K. Forster neu gezeichnet von D.F. Sotzmann. Below the cartouche appears "Franz. sc 1796." Folding map.

JPL(v.2), LP.

The plates are similar to those in No.1 and No.35.

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. GERMAN.

Item

- 53 Same. Le Vaillant's/Reisen/in/das Innere von Afrika,/während der Jahre 1780 bis 1785./[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt./[Rule]/Mit Anmerkungen/von/Johann Reinhold Forster,/Professor der Naturgeschichte und Mineralogie in Halle, Mit=glied d. K.Pr.Akademie der Wissenschaften ec.[?]/[Rule]/Erster Band,/welcher den ersten und zweiten Theil des Originals enthält./[Rule]/Mit Kupfern./[Rule]/Neue Auflage./[Rule]/Berlin, 1801./In der Vossischen Buchhandlung.

v.l; x, 428p. illus. 20cm.

There is no half-title, but there is a list of plates at the end of the preface on p.x.

JPL(v.l).

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS.

I T A L I A N.

Item

- 54 Primo/viaggio/di/F.Le Vaillant/nell'interno/dell'Africa/pel Capo Buona Speranza/Traduzione dall'originale francese/di F.Contarini/ex-patrizio Veneto./Volume I. [Volume II. Volume III. Volume IV.]/Napoli,/a spese del Nuovo gabinetto letterario/Largo Trinità Maggiore./1834.

4v. in 1. [v.1; xxii, 179p. v.2; 177p. v.3; 183p. v.4; 174p.]. col.illus. 16cm.

The half-titles bear the series: Raccolta delle storie de' viaggi. At the end of each volume is an "Indice delle tavole".

v.1.

- p.38. Veduta delle montagne del Capo di Buona Speranza coperte delle nubi da scirocco. On right side of plate "Le Valliant." [!]
p.53. La diomedeia. In top right corner "Le Valliant." [!]
p.142. Il taraco. In top right corner "Le Valliant." [!]
p.149. Campo di Pampoen-Kraal. On right side of plate "Le Valliant." [!]

v.2.

- p.13. Klaas giovine Ottentotto. In top right corner "Le Vaillant."
p.20. Campo presso poort. Gran caccia degli elefanti. On right side of plate "Le Vaillant."
p.93. Campo in riva al gran Fiume de pesci. On right side of plate "Le Vaillant."
p.131. Narina giovine Gonachese. In top right corner "Le Vaillant."
p.141. Giovine Ottentotto Gonachese. In top right corner "Le Vaillant."
p.173. Ottentotta. In top right corner "Le Vaillant."

v.3.

- p.158. Il porte-lambeau specie di gracula. In top right corner "Le Vaillant"

v.4.

- p.11. Giovine Caffro. In top right corner "Le Vaillant"
p.13. Femmina[!]Caffra. In top right corner "Le Vaillant".

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. ITALIAN.

Item

54 v.4.(cont.)

p.99. La giraffa. In top left corner "Le Vaillant"

The "Primo" and "Secondo viaggio" of this edition were obviously meant to be sold together, as part of chapter I of the "Secondo viaggio" appears in v.4 of the "Primo viaggio!"

JPL

Secondo/viaggio/di/F.Le Vaillant/nell'interno/dell'Africa./
Pel Capo Buona Speranza/traduzione dall'originale francese/
di F. Contarini/ex-patrizio veneto./Volume V. [Volume VI.
Volume VII.]/Napoli,/a spese del Nuovo gabinetto letterario/
Largo Trinità Maggiore./1834

3v. in 1. [v.5; 179p. v.6; 189p. v.7; 170p.]. col.illus.
16cm.

The half-titles bear the series "Raccolta delle storie de'viaggi."
At the end of each volume is an "Indice delle tavole"

v.5.

p.53. Veduta del capo Buona Speranza presa dalla rada. A. Montagna
del Diavolo. B. Montagna della Tavola. C. Testa del Leone.
D. Groppa del Leone. E. Punta degli Appiccati. On right
"Le Vaillant." There are insets in the top left and right
corners but they have no captions.

p.97. Anhinga maschio. In top right corner "Le Vaillant"

p.121. Campo d'Heere Logement. A. Grotta d'Heere Logement. On right
"Le Vaillant!"

p.141. Passaggio del Fiume degli Elefanti. On right "Le Vaillant."

v.6.

p.163. Ippopotamo femina. On right "Le Vaillant."

p.163. Testa d'ippopotamo maschio. On right "Le Vaillant!"

v.7.

p.33. Testa di giraffa. In top right corner "Le Vaillant."

p.42. Campo della giraffa in riva al fiume Orange. On right
"Le Vaillant."

p.69. Lupo a macchie. In top right corner "Le Vaillant",

BOTH JOURNEYS AND THE ATLAS. ITALIAN.

Item

54 v.7. (cont.)

p.97. Grande Namachese femina. In top right corner "Le Vaillant".

p.97. Grande Namachese maschio. In top right corner "Le Vaillant".

All the plates are coloured and are similar to those in No.1
and No.35.

JPL

A B R I D G M E N T S

FRENCH

Item

55. Abrégé/du/voyage de Le Vaillant,/dans/l'intérieur de l'Afrique,/ par M. Igonette./[Ornament]/Limoges,/Chez Barbou frères, Imprimeurs-libraires./[Rule]/1845.

288p. illus. 18cm.

There is an engraved title-page, a half-title and another page bearing the series: Bibliothèque chrétienne et morale, approuvée par Monseigneur l'Evêque de Limoges. There is no list of plates.

front. Si je ne puis l'avoir il ne sera pas non plus pour toi.

p.97. Je saluai Mr. Mulder et Mme. la Commandante.

p.108. Je m'approchai d'elle pour lui donner le temps de me considérer.

BN.

56. Same. Abrégé/du/voyage de Levaillant/dans/l'intérieur de l'Afrique;/ par M. Igonette./[Ornament]/A Limoges,/Chez Barbou frères, Imprimeurs-libraires./[Rule]/1846.

BN.

57. Same. Abrégé/du/voyage de Levaillant/dans/l'intérieur de l'Afrique;/ par M. Igonette./[Ornament]/Limoges./Barbou frères, Imprimeurs-libraires./[Ornament]/1852.

236p.

BN.

58. Abrégé/des/voyages de Levaillant/en Afrique/[Rule]/nouvelle édition/à l'usage de la jeunesse/[Ornament]/Tours/Ad Mame et cie, Imprimeurs-Libraires/[Rule]/1851.

235p. 18cm.

There is a half-title bearing the series: Bibliothèque des écoles chrétiennes approuvée par Mgr L'Evêque de Nevers. There are no illustrations.

BN.

59. Same. Abrégé des voyages/de/Levaillant/en Afrique/[Rule]/Nouvelle édition/à l'usage de la jeunesse/[Ornament]/Tours/Ad Mame et cie, Imprimeurs-Libraires/[Rule]/1853.

ABRIDGMENTS. FRENCH.

Item

59 (cont.). 234p. illus. 19cm.

There is a half-title bearing the series: Bibliothèque des écoles chrétiennes approuvée par Mgr. L'Évêque de Nevers.

front. Vue du Cap de Bonne-Espérance. This is a view of Table Mountain and Cape Town with four ships in the Bay. In bottom left corner "K.Girardet del." In bottom right corner "Danois sc." Across the top "Voyages de Levailant." In top right corner "P.6."

p.120. Une chasse en Afrique. There are two men on right, one with a gun and a dog, while in the background a giraffe nibbles a palm leaf. In bottom left corner "K.Girardet del." In bottom right corner "Danois sc." Across the top "Voyages de Levailant!" In top right corner "P.120"

BN, JPL.

The title-pages and illustrations of the next four editions are exactly the same as the 1853 edition.

60. Same. 1859.

BN.

61. Same. 1862.

BN.

62. Same. 1867.

Series on half-title reads: Bibliothèque de la jeunesse chrétienne approuvée par Mgr L'Évêque de Nevers, 3e série in -12.

BN.

63. Same. 1872.

Series on half-title reads: Bibliothèque de la jeunesse chrétienne approuvée par Mgr L'Archevêque de Tours, 3e série in -12.

BN.

64. Abrégé/du voyage/de F.Levailant/dans l'intérieur de l'Afrique/ (1780-1785)/[Rule]/Paris/Librairie de L. Hachette et Cie/ Rue Pierre-Sarrazin, No 14/[Rule]/1853.

xii, 238p. 18½cm.

There is a half-title bearing the series: Bibliothèque des chemins de fer, deuxième série, histoire et voyages.

There are no illustrations.

BN, JPL.

ABRIDGMENTS. FRENCH.

Item

65 Chefs d'oeuvre/du/siècle/illustrés/Levaillant/[Rule]/Au/
pays de l'ivoire/[Vignette]/Le volume/50/cent./1892.

96p. illus. 16 $\frac{1}{2}$ cm.

There is no title-page, the book is catalogued from the cover.
The end of the text is signed "H.Duclos" and on p.96 is the
imprint "Émile Colin, Imprimerie de Lagny." There is no list
of plates.

- p.16. Je tirai à la tête de celui qui se trouvait le plus près de moi.
p.32. Je fis une patrouille rigoureuse.
p.48. Elle s'y regarda attentivement.
p.64. Je prenais plaisir à les persifler.
p.80. Ensuite je pris à part le vénérable Haabas.

BN.

ABRIDGMENTS.

D U T C H .

Item

66. Nieuwe reize/van/Le Vaillant,/in de/binnendeelen/van/Afrika./
Gedaan van de/Kaap de Goede Hoop,/in de jaren 1780 tot 1785./
[Rule]/Een nuttig leesboek voor de jeugd./Bewerkt volgens de
leerwyze van Campe./[Rule]/Uit het Hoogduitsch vertaald./
[Rule]/Met een plaat./[Ornamental rule]/'s Hertogenbosch,/
By H. Palier en zoon.

viii, 120p. front. 15cm.

There is a half-title. The preface is dated 1803.

front. Le Vaillant, met zijn beide honden, op de giraffen of gazellen
jagt. - In 't verschiet ziet men zijne legerplaats. This is
the usual frontispiece to v.1 of No.1 except that the plate is
reversed.

UP.

ABRIDGMENTS.

E N G L I S H.

Item

- 67 Anecdotes/in/travels,/from the/Cape of Good Hope/into the
interior parts of/Africa./From the French of M.Vaillant./
[Double rule]/London/printed for W. Darton & Co./Gracechurch
Street 1790.

18lp. front. 14cm.

There is no half-title.

front. "At that moment I was not more than twenty yards from the
enraged animal, with a gun, wieghing thirty pounds; I ran, but
the beast gained ground upon me." Across the top "The author
attacked by a wounded elephant. Page 70."

JPL, LP, SAPL.

HISTOIRE NATURELLE DES OISEAUX D'AFRIQUE.

FRENCH.

Item

- 68 Histoire naturelle/des oiseaux d'Afrique;/par/Francois Levaillant./
[Rule]/Tome premier./[Ornament]/A Paris,/de l'imprimerie de H.J.
Jansen et compagnie,/Place du Muséum./[Rule]/L'an quatrième de
la République françoise.

xi, 194p. 49 col.illus. 35cm.

This is the title-page of the first volume issued. It is seldom
seen, the more usual title-page reading

Histoire naturelle/des oiseaux d'Afrique;/par/Francois Levaillant./
Tome premier./[Ornament]/A Paris,/Chez J.J. Fuchs, Libraire, Rue
des Mathurins,/Hôtel de Cluny./[Rule]/De l'imprimerie de H.L.
Perroneau, Rue des Grands Augustins./An VII de la R.F. (1799).

xi, 194p. 49 col.illus. 34cm.

Volume 2 has a similar title-page except for "Tome second."

There are 206p. and 48 col.illus.

The title-page of v.3 reads:-

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique;/par/Francois Levaillant./
Tome troisième./[Ornament]/A Paris,/Chez J.J. Fuchs, Libraire,
Rue des Mathurins,/Hôtel de Cluny./[Rule]/An X. (1802).

231p. 53 col.illus. 34cm.

The title-page of v.4 reads:

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique;/par Francois Levaillant./
Tome quatrième./[Ornament]/Paris,/Delachaussee, Rue du Temple,
No.37./XIII. - 1805.

141p. 49 col.illus. 34cm.

v.5 differs slightly:

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique;/par Francois Levaillant./
Tome cinquième./[Ornament]/Paris,/Delachaussee, Rue du Temple,
No.40./M.DCCC.VI.

163p. 48 col.illus. 34cm.

The title-page of v.6 is similar, except for "Tome sixième" and
the date "M.DCCC.VIII." There are 188p. and 53 col.illus.

These are the title-pages of the set in the Johannesburg Public
Library. Each volume should also have a half-title. This is the
small folio edition with coloured plates.

HISTOIRE NATURELLE DES OISEAUX D'AFRIQUE. FRENCH.

Item

68 (cont.). A variant title-page for v.1 is to be found in SAPL. It reads:

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique;/par Francois Levaillant./
Tome premier./[Ornament]/Paris,/Delachaussee, Rue du Temple,
No.40./M.DCCC.VI.

The set in the State Library has both plain and coloured plates.
The title-pages are dated 1799-1808. Other copies with the same
dates but with coloured plates only, are in BN, LP and SAPL.

The large folio edition with plain and coloured plates in the
Transvaal Museum has the following title-page:

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique;/par/Francois Levaillant./
Tome premier./[Ornament]/A Pairs,/Chez J.J. Fuchs, Libraire, Rue
des Mathurins,/Hôtel de Cluny./[Double rule]/De l'imprimerie de
H.L. Perroneau, Rue du Battoir./An VII. (1799).

Volume 2 is also dated 1799, v.3, 1802, v.4, 1805, v.5, 1806, and
v.6, 1808. This is the only copy I have seen with the dates on
the title-pages corresponding with the small folio edition.

A variant title-page reads:

Histoire naturelle/des/oiseaux d'Afrique,/par Francois Levaillant./
Tome premier/[Ornament]/Paris,/Delachaussee, Rue du Temple, No.37./
XIII - 1805.

6v. 300 col. and plain illus. 55cm.

v.5 is dated XIV - 1806 and v.6 M.DCCC.VIII.

BMN, OL, SAM.

There is one variant title-page in the SAM copy, that of v.3,
where the imprint reads A Paris, Chez J.J. Fuchs. An X(1802).
De l'imprimerie de H.L. Perroneau, Rue du Battoir.

These are the title-pages of the copies which I have seen.
There appear to be other editions as J.C. Brunet's Manuel
du Libraire et de l'amateur de Livres, Paris, Librairie de
Firmin-Didot frères, 1860-1880, t.3, 2me partie, gives the dates
of publication as An VII à XI(1798-1812). J.G.T. Graesse in his
Trésor de Livres rares et précieux, Berlin, Josef Altmann,
1922, v.4, mentions An VII - 1805, 1824 and both La grande ency-
clopédie, v.22 and Michaud's Biographie universelle ancienne et
moderne, Paris, Desplaces, v.42 give the dates as 1796-1812.

HISTOIRE NATURELLE DES OISEAUX D'AFRIQUE. FRENCH.

Item

- 69 Histoire/naturelle/des oiseaux d'Afrique;/par Levaillant./
[Rule]/Tome premier. [Tome second.]/[Rule]/[Rule]/A Paris,/ Chez Fuchs, Libraire, Rue des/Mathurins, Hotel de Cluny./
[Rule]/(1798.) An VI.

2v. [v.1; xix, 353p. v.2; 454p.]. illus. 17cm.

There are two unnumbered pages of Errata at the end of the text of v.1. There is no half-title or list of plates. The two volumes contain 117 plates, none of which are coloured.

BMN, BN, PU(v.1).

HISTOIRE NATURELLE DES OISEAUX D'AFRIQUE.

D U T C H.

Item

70. Natuurlyke historie/der/Africaansche/vogelen,/door/Francois
Levaillant./[Rule]/uit het Fransch vertaalt./[Rule]/Uitgave/
[Ornament]/[Rule]/Te Amsterdam,/bij J.C. Sepp en Zoon./[Rule]/
Gedrukt ter boek- en konst-plaatdrukkerije van H.O. Brouwer,
op de/Heerenmarkt, No.5 te Amsterdam./[Rule].

vi, 42p. col.illus. 37cm.

There is no title-page, the title above appears on the cover.
A manuscript note "1ste" has been added in front of "uitgave". There
are six coloured plates. According to a note on p.v, the illustrations
are the same as in the original edition, and a comparison of the
titles of these plates, which are in French, with the first six plates
of v.1 of the Oiseaux bears this out. According to J.G.T.Graeese's
Trésor de livres rares et précieux, v.4, the Dutch edition should be
in 8 parts, each containing 6 plates.

BN.

HISTOIRE NATURELLE DES OISEAUX D'AFRIQUE.

G E R M A N .

Item

71. Franz Le Vaillant's/Naturgeschichte/der/Afrikanischen Vögel./
[Rule]/Aus dem Französischen übersetzt und mit Anmerkungen
versehen/von/Johann Matthäus Bechstein./[Rule]/Erster Band./
[Rule]/Mit Kupfern./[Rule]/Nürnberg,/Bey I.C. Monath und
I.F. Kussler./1797.

x, 168p. 36 col.illus. 24½cm.

JPL.

According to the Catalogue of the books, manuscripts, maps
and drawings in the British Museum, Natural history, v.3, p.1100,
the date of publication is given as [1797-] 1802. There should be
210p., and 48 col. illus.

Same. Mit illuminirten Kupfern. Nürnberg,/Bey J.G.Monath und
J.F. Kussler./1802.

194p. 38 col.illus.

DPL*

* Item not seen.

I N D E X

References are to Item numbers.

- | | | | |
|---|--------------|--|----------------|
| Allart, <u>publisher</u> | 49 | D de B., <u>engr</u> | 4 |
| Amelie, <u>ill.</u> | 35,36,37, | Dancois, <u>engr</u> ... | 59,60,61,62,63 |
| | 40,41,46 | Darton, W., <u>publisher</u> | 67 |
| B., D de, <u>engr</u> | 4 | De Bassompierre, D., <u>engr</u> | 4 |
| Baarsel, C.van, <u>publisher</u> | 49 | Delachaussee, <u>publisher</u> | 68 |
| Barbou, Marc, <u>publisher</u> | 18,19 | Delagrave, Ch., <u>publisher</u> | 21 |
| Barbou freres, <u>publisher</u> ... | 17,55, | De la Rue, <u>ill</u> | 4 |
| | 56,57 | Desray, <u>publisher</u> .. | 12,14,40,41,46 |
| Barlow, <u>engr</u> | 22 | Déterville, <u>publisher</u> | 11 |
| Bassompierre, D. de, <u>engr</u> | 4 | Didot le jeune, <u>printer</u> | 14,46 |
| Bechstein, Johann Matthäus, <u>ed</u> . | 71 | Dornin, B., <u>publisher</u> | 23 |
| Bibliothèque chrétienne et | | Draper, G., <u>publisher</u> | 23 |
| morale | 17,55,56 ,57 | Duclos, H..... | 65 |
| Bibliothèque de la famille. | 15,16 | Dufour, <u>publisher</u> | 10 |
| Bibliothèque de le jeunesse | | Dumoulin, <u>publisher</u> | 5 |
| chrétienne..... | 62,63 | Duncan, Thomas, <u>printer</u> | 28 |
| Bibliothèque des chemins de | | Endner, G.G., <u>engr</u> | 52 |
| fer..... | 64 | Er., <u>engr</u> | 52 |
| Bibliothèque des écoles chré- | | Fayn, <u>engr</u> | 4 |
| tiennes..... | 58,59,60,61 | Fleischer, Johann Georg, | |
| Bibliothèque des voyages.. | 18,19 | <u>publisher</u> | 29 |
| Boulenger, Jacques, <u>ed</u> | 48 | Forster, D.I.R., <u>ed</u> | 52 |
| Boutelou, <u>engr</u> | 35,36,37 | Forster, G., <u>ill</u> | 52 |
| | 40,41,46 | Forster, Johan Reinhold, <u>ed</u> . | 31,52 |
| Bovinet, <u>engr</u> | 35,36,37 | Franz, <u>engr</u> | 52 |
| | 40,41,46 | Fraser, J., <u>engr</u> | 26 |
| Brouwer, H.O., <u>printer</u> | 70 | Frenckells, J.C., <u>publisher</u> .. | 34 |
| Byrne, P., <u>publisher</u> | 23 | Frentzel, <u>engr</u> | 52 |
| Campbell, <u>printer</u> | 23 | Fuchs, J.J., <u>publisher</u> | 68,69 |
| Campe, <u>ed</u> | 66 | Garnier freres, <u>publisher</u> | 20 |
| Cawthorn, Geo., <u>publisher</u> | 27 | Girardet, <u>ill</u> | 59,60,61, |
| Chamberlaine, <u>publisher</u> | 23 | | 62,63 |
| Chapman, J., <u>engr</u> | 24 | Glasbach, B., <u>engr</u> | 52 |
| Chefs d'oeuvre du siècle..... | 65 | Godin, H., <u>engr</u> | 5, 8, 9,10 |
| Coigny, <u>engr</u> | 35,36,37 | Graisberry, <u>printer</u> | 23 |
| | 40,41,46 | I grandi viaggi di esplora- | |
| Colin, Emile, <u>printer</u> | 65 | zione..... | 33 |
| Collings, <u>ill</u> | 22 | Grosvenor, wreck of the ... | 28,37 |
| Cöntgen, <u>engr</u> | 29,30 | Grueber, <u>publisher</u> | 23 |
| Contarini, F., <u>tr</u> | 32,44,54 | Guilhauman, Philipp Heinrich, | |
| Cook, <u>engr</u> | 24,25 | <u>publisher</u> | 30,43 |
| Crajenschot, <u>publisher</u> | 10 | Gulik, van, <u>publisher</u> | 10 |
| Crapelet, <u>printer</u> | 12,14,40 | | |
| | 41,46 | | |

H., <u>ill.</u>	52	Neele, S.J., <u>engr.</u>	37, 42
Hachette, L., <u>publisher.</u>	64	Nouvelle bibliothèque des	
Heath, <u>engr.</u>	24, 25	voyages.....	47, 48
Hignou, <u>printer.</u>	6	Ödmann, Samuel, <u>ed.</u>	34
Holtrop, Willem, <u>publisher.</u>	50, 51	Orse, <u>ed.</u>	15
Honkoop, <u>publisher.</u>	48	Palier, H., <u>publisher.</u>	66
Hoppe, Lud. <u>ill.</u>	52	Paravia, G.B., <u>publisher.</u>	33
Hughes, <u>publisher.</u>	27	Pasteur, J.D., <u>tr.</u>	49
Hulk, <u>engr.</u>	35, 36, 37 40, 41, 46	Perrier, <u>engr.</u>	11, 35, 40, 46
Ichotte, L., <u>engr.</u>	4	Perroneau, <u>publisher.</u>	40, 41, 46
Igonette, <u>ed.</u>	17, 55, 56, 57	Perroneau, H.L., <u>printer.</u>	11, 68
Ihle, J., <u>ill.</u>	24	Pfeiffer, Johan, <u>publisher.</u>	45
Jansen, H.J., <u>publisher.</u>	11, 35, 36 37, 40, 41, 46, 68	Plon, <u>publisher.</u>	48
Jones, W., <u>publisher.</u>	23	Raccolta delle storie de'viaggi.	54
Journal général de l'Europe,		Raccolta de'viaggi più interes-	
<u>publisher.</u>	4	santi.....	32, 44
Kussler, I.F., <u>publisher.</u>	71	Reenen, Jacques van.....	37
Lane, William, <u>publisher.</u>	22	Reichel, <u>publisher.</u>	16
Largo Trinità Maggiore,		Rice, <u>publisher.</u>	23
<u>publisher.</u>	54	Richardson, <u>publisher.</u>	27
Lazaretti, <u>ill.</u>	32, 44	Riou, Capt.	37
Le Clere, Adrien, <u>publisher.</u>	15, 16	Robinson, G.G., <u>publisher.</u>	25, 42
Le Clere, Henri, <u>publisher.</u> ...	16	Robinson, G.G.J., <u>publisher.</u>	24
Lecointe, <u>publisher.</u>	47	Robinson, J., <u>publisher.</u>	24, 25, 42
Le Francq, Benoit, <u>publisher.</u> ..	8, 10, 39	Roosing, H., <u>engr.</u>	49
Leroy, <u>publisher.</u>	1, 2, 3, 5	Savin, <u>engr.</u>	6
Libraires associés, <u>publisher.</u>	9, 38	Semeghini, D., <u>ill.</u>	20
Lizars, D., <u>engr.</u>	26	Sepp, J.C., <u>publisher.</u>	70
Locatelli, Amilcare, <u>ed.</u>	33	Soetens, Van Harrevelt,	
M'Allister, <u>publisher.</u>	23	<u>publisher.</u>	10
McIntyre, <u>engr.</u>	26	Sonzogno, <u>printer.</u>	32, 44
Mame, Ad., <u>publisher.</u>	58, 59, 60, 61, 62, 63	Sotzmann, D.F., <u>ill.</u>	52
Mariage, <u>engr.</u> ..	35, 36, 37, 40, 41, 46	Sprenger, P., <u>engr.</u>	29, 30
Milliken, J., <u>publisher.</u>	23	Stevenson, A., <u>engr.</u>	26
Modern traveller.....	27	Symonds, H.D., <u>publisher.</u>	27
Monath, I.C., <u>publisher.</u>	71	Van Baarsel, C., <u>engr.</u>	49
Moore, J., <u>publisher.</u>	23	Van Gulik, <u>publisher.</u>	10
Morison, R., <u>publisher.</u>	26	Van Reenen, Jacques.....	37
Morison, R., jr., <u>printer.</u>	26	Vossische Buchhandlung, <u>pub-</u>	
Mourer, <u>publisher.</u>	6, 7	<u>lisher.</u>	31, 52
Muller, Eugène, <u>ed.</u>	21	Voyages dans tous les mondes....	21
		Wallis, J., <u>publisher.</u>	27
		West, <u>publisher.</u>	27
		White, R., <u>publisher.</u>	23
		Wright, J., <u>publisher.</u>	27